

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 513 • vendredi 7 septembre 2007  
La Ville sur l'internet: [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



### Ecoles primaires

#### Bonne rentrée à tous !

Pour les cinq mille jeunes scolarisés à Saint-Germain en maternelle et en élémentaire, c'est une nouvelle année qui commence.

►► Pages 6 et 7



Dans la cour de l'école des Ecuyers, le mardi 4 septembre.

### Parkings souterrains

#### Fréquentation en hausse

Gérés par Q-Park et Vinci, les parkings souterrains du centre-ville offrent plus de 700 places et des offres tarifaires diversifiées.

►► Page 14

### 15 et 16 septembre

#### Journées Patrimoine-Cadre de Vie

Samedi 15 et dimanche 16 septembre, les Journées Patrimoine-Cadre de Vie sont de retour dans le Cœur de Ville.

►► Pages 11 à 13

### Guide de la Ville

#### Toutes les infos pratiques de Saint-Germain-en-Laye

La nouvelle édition du guide officiel de la Ville de Saint-Germain est disponible à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif, à la mairie annexe et dans de nombreux bâtiments municipaux. Il est également distribué dans les boîtes à lettres du 3 au 6 septembre.



### Stade de la Colline

## Les travaux s'achèvent



Au Bel-Air, la métamorphose du terrain de football de la Colline se poursuit avec la pose de la pelouse synthétique. Place aux amoureux du ballon rond !

►► Page 10

## L'Estival fête 20 ans de succès

Johnny Clegg, Laurent Voulzy et d'autres artistes, dont Nilda Fernandez (notre photo) viendront à Saint-Germain pour fêter les vingt ans de l'Estival.



Depuis vingt ans, l'Estival constitue le temps fort de la rentrée musicale. Année après année, le festival de toutes les musiques a présenté une grande diversité de styles et d'artistes.

Retour sur cet anniversaire avec Marc Pfeiffer, fondateur de l'Estival. Découvrez également le programme de l'édition 2007, du 21 septembre au 6 octobre.

►► Pages 9 et 17

## Berlitz vitaminez votre carrière !

- 25 LANGUES ENSEIGNÉES
- FORMATIONS POUR LES JEUNES
- FORMATIONS INTERCULTURELLES
- FORMATIONS MANAGÉRIALES
- CERTIFICATION PAR LE TEST DECC



Berlitz  
[www.berlitz.fr](http://www.berlitz.fr)

▲ **Uu défaut de conception de la nacelle d'un manège à sensation provoque la mort de deux personnes à la Fête des Loges** ▲ **Emmanuel Lamy demande un renforcement des contrôles sur les manèges** ▲ **Le Paris Saint-Germain lance sa télévision sur internet et se renforce au Camp des Loges.**

Le journal de **France 3**, qui revient sur le dramatique accident qui a lieu à la Fête des Loges le samedi 4 août, indique que "deux personnes sont mortes et que deux autres ont été blessées".

"La nacelle d'un manège baptisé *Booster*, une attraction à sensations fortes" s'est partiellement désolidarisée de son axe et a heurté le sol.

"Selon toutes vraisemblances, l'accident serait dû à la rupture d'un élément mécanique du manège. Il avait pourtant subi un contrôle récent comme l'exige la réglementation. Jamais la Fête des Loges n'avait connu un accident aussi grave".

• Interrogé en direct dans le journal de 13 h de **France Inter**, Emmanuel Lamy a souligné que "tout sera fait pour éviter qu'un tel drame de ne se reproduise". Il a aussi rappelé que "les maires sont désarmés. Comment voulez-vous que nous soyons en mesure de déceler des erreurs de conception [Ndlr : comme semblent l'indiquer les premiers résultats de l'enquête]".

"Je demande aujourd'hui un renforcement des règles en matière de sécurité, que les contrôles soient beaucoup plus fréquents et faits par des

laboratoires agréés et indépendants des fabricants et des exploitants".

"La Fête des Loges, j'y crois. Elle remonte à Saint-Louis et fait partie de nos traditions et de notre culture. Mais il faut pouvoir y aller en toute sécurité".

Le maire de Saint-Germain a aussi "rendu hommage à la solidarité des forains, à l'efficacité des services publics locaux, départementaux et nationaux" et indiqué à "M<sup>me</sup> Dubuc, qui a perdu son mari et un fils, qu'il serait à ses côtés pour gagner le combat de la sécurité".

**L**e **Parisien**, qui revient sur "la condamnation à dix-huit mois de prison ferme d'un jeune homme qui avait tenté de violer une étudiante en septembre dernier à Saint-Germain, précise que les policiers l'avaient très vite identifié grâce à la vidéo surveillance".

**L**e **Monde** signale que "la Web télévision à la carte du Paris Saint-Germain, qui a été lancée le même jour que la reprise du championnat de Ligue 1, vendredi 3 août, compte déjà 10000 inscrits".

"Plus de la moitié a souscrit un

abonnement pour visionner en ligne (www.psg.tv) les matches du club de football parisien".

"Il en coûte 2,5€ au supporter pour la semaine, 5,5€ le mois. Un pass à 39,90€ permet d'avoir accès à l'intégralité des matches de la saison disputés par le club saint-germanoïse, commentés par un journaliste sportif".

"Les internautes disposent d'un résumé quotidien de dix minutes. La zone gratuite comprend des résumés des matches consultables deux jours après les abonnés, des reportages sur les entraînements et des interviews des joueurs et de l'entraîneur Paul Le Guen".

• De son côté, "100% PSG" donne la parole à Alain Cayzac, le président du club, qui "se réjouit personnellement que l'on ait réussi à laisser les professionnels du PSG à Saint-Germain".

"Je crois au respect des racines du club. Sur cette question, les trois actionnaires du PSG (Colony Capital, Butler Capital Partners et Morgan Stanley) ont prouvé qu'ils étaient attachés au club en décidant de réaménager le Camp des Loges de façon très importante (lire Le Journal de Saint-Germain n° 508). L'effectif pro bénéficiera de meilleures conditions de travail".



Samedi 4 août, une rupture mécanique, due à un défaut de conception sur une des nacelles du manège à sensation le *Booster*, a provoqué la mort de deux personnes.

**OSEZ... la FORME**

**NOUVEAU CONCEPT de Club de FORME**

www.amazoniastg.fr

Simplicité : sans frime, sans performance  
Non-stop : de 8h à 23h - 365 jours  
Dimanche et jours fériés inclus  
Accessible à tous : Adultes et Séniors  
Enseigne nationale : 1 seul abonnement  
pour 55 Clubs en France

**TARIF SPÉCIAL RENTRÉE**

**Amazonia** Amazonia St GERMAIN en LAYE  
6 rue des Joueries  
Tél : 01 30 61 17 91

**Optic 2000**

**2 paires**  
pour le prix d'<sup>1</sup>  
pour les ados

**159€**  
les 2 paires

Venez essayer **Essilor**

OPTIC 2000  
5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye  
**Tél. 01 34 51 12 73**

## Sommaire

N° 513 - 7 septembre 2007

2 ► **Saint-Germain à la Une.**  
Drame à la Fête des Loges.

3 ► **Actualité.** Agenda.

4 ► **Actualité.**

5 ► **Actualité.** Au Conseil municipal.

6-7 ► **Actualité.** La rentrée scolaire.

8 ► **Actualité.**

9 ► **Actualité.** L'Estival.

10 ► **Actualité.** Le stade de la Colline.

11-12-13 ► **A la Une.** Journées "Patrimoine - Cadre de Vie".

14 ► **Actualité.** Stationnez malin à Saint-Germain.

15 ► **Jeunes.**

16 ► **Culture.**

17 ► **Publicité.**

18-19 ► **Sports - PSG.**

20 ► **Economie - Vie locale**

21 - 22 ► **Carnet.**

23 ► **Courrier des lecteurs.**

24 ► **Actualité.** Les associations se présentent.

## Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 7 septembre**

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Jusqu'au 13 octobre, à la galerie Anagama, 29, rue du Vieil Abreuvoir, cérémonies contemporaines de Klaas de Boer, Dany Jung et Guy Vuilleminot. Vernissage dimanche 9 septembre : ouverture de 10 h à 19 h. Présence des artistes à partir de 15 h.

Galerie ouverte du mardi au samedi, de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h. Dimanche sur rendez-vous.

▲ **Samedi 8 septembre**

• De 9 h à 18 h, au Manège royal, 15<sup>e</sup> Forum des associations sportives.

• A 14 h 30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), présentation de l'ouvrage "Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye" par les docteurs Jacques Berlie et Robert Haïat, co-auteurs, suivie d'une séance de dédicaces.

▲ **Samedi 15 septembre**

• Journées "Patrimoine - Cadre de Vie" (lire pages 11 à 13).

• A 15 h, à l'église Saint-Germain, conférence de François Boulet, président des "Amis du Vieux Saint-Germain" avec l'Association "Arts, Cultures et Foi".

• De 10 h à 15 h, opération "portes ouvertes" à la Soucoupe (boulevard Berlioz).

• Jusqu'au 21 septembre, Angeline Parinaud exposera ses tableaux au Studio 1.1, 11, rue Danès-Montardat, de 10 h à 19 h.

▲ **Dimanche 16 septembre**

• Journées "Patrimoine - Cadre de Vie" (lire pages 11 à 13).

• A 15 h, au temple de l'église réformée, 1, avenue des Loges, conférence du pasteur Bertrand de Cazenove, Secrétaire général de l'Eglise Réformée de France : "Tour d'horizon sur le protestantisme et l'Eglise Réformée de France".

▲ **Mercredi 19 septembre**

• Jusqu'au 7 octobre à l'Espace Paul et André Vera, exposition de la tapisserie des Gobelins "Château de Monceau", récemment restaurée. Histoire de la restauration. Du mercredi au dimanche, de 14 h à 18 h. Entrée libre.

▲ **Vendredi 21 septembre**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Premiers concerts de l'édition 2007 de l'Estival (lire pages 9 et 17).

▲ **Samedi 22 septembre**

• De 10 h à 18 h, place du Marché-Neuf, Expo-Associations de la Maison des Associations.

• A la piscine intercommunale, triathlon au profit de l'association "Vaincre la mucoviscidose". 8 h 30 : départ en trois vagues des trois cents participants (équipes de cinq). Première épreuve : 500 mètres à la nage. Deuxième épreuve : 20 km à VTT (parcours de 5 km à effectuer quatre fois). Troisième épreuve : 5 km de course à pied.

Inscriptions au 01 39 04 25 21 ou 01 39 73 73 73 (Maison des Associations).

• A 17 h, à l'Espace Paul et André Vera, visite guidée de la tapisserie des Gobelins "Château de Monceau".

Contact : tél. 01 30 87 21 96.

▲ **Dimanche 23 septembre**

• De 9 h 30 à 11 h, au gymnase du Cosec, boulevard de la Paix, "Kid's roller" pour les 6 - 12 ans ; ouvert à tous. De 11 h à 12 h 30 : découverte et initiation pour les 6 - 60 ans.

Démonstrations et challenge des jeunes coureurs licenciés de 13 h 30 à 17 h 30.

Manifestation organisée par la section "roller skating" du TUESG.

• L'après midi, 17<sup>e</sup> édition du Rallye de l'espoir organisé par la délégation saint-germanoise de la Ligue contre le cancer. Partez à la découverte de Saint-Germain au détour de ses rues et participez à la

## "Allô Monsieur le Maire"

**V**ous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront les vendredis 7 et 21 septembre 2007.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

recherche contre le cancer et au soutien aux malades.

Inscriptions : 01 39 27 40 67 ou 01 30 87 04 28.

Courrier électronique : [lncc@chi-poissy-st-germain.fr](mailto:lncc@chi-poissy-st-germain.fr)

▲ **Jeudi 27 septembre**

• A 20 h 30, à la salle municipale Jacques-Tati, lancement du débat public sur l'avenir du site Seine-Aval d'épuration des eaux usées, au nord de la forêt de Saint-Germain.

▲ **Mardi 25 septembre**

• De 9 h à 13 h, exposition, projection de film, visites et démonstrations au Service de la documentation nationale du cadastre, 82, rue Maréchal-Lyautey, à Saint-Germain, à l'occasion du deux centième anniversaire du cadastre français.

• Vendange de la vigne plantée sous la Terrasse de Le Nôtre.

▲ **Dimanche 30 septembre**

• 23<sup>e</sup> édition des Virades de l'Espoir. A Saint-Germain et dans sa région : Virades des Rois.

Dès 9 h, départ de randonnées et nombreuses animations à la piscine olympique intercommunale.

Six mille personnes en France souffrent de la mucoviscidose, maladie génétique qui touche les voies respiratoires et le système digestif.

**A** six mois de l'élection municipale de mars 2008, et afin de se conformer à la législation, *Le Journal de Saint-Germain* ne publiera plus d'éditoriaux ni de tribunes.

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70  
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy

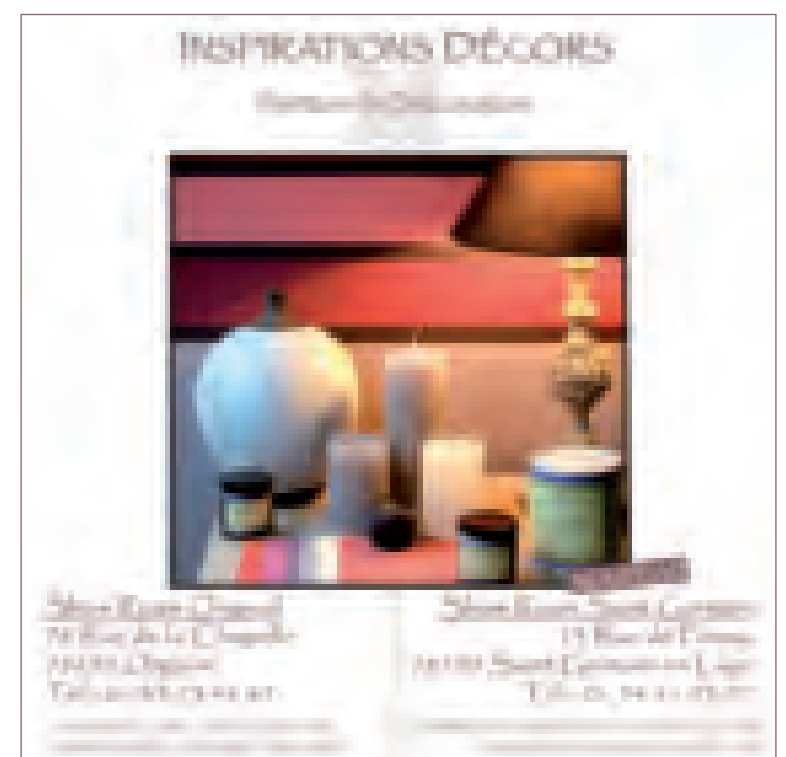
Administration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies  
Jacques Paray

Publicité  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 26 500 exemplaires  
ISSN: 0293-8278





Emu et choqué après l'accident qui a coûté la vie à deux personnes embarquées à bord du *Booster* (lire page 2), Xavier Saguet a souligné que ce manège avait été contrôlé, conformément à la réglementation en vigueur.

Choqué, comme chacun de nous, par l'accident survenu le samedi 5 août à la Fête des Loges, Xavier Saguet, qui représente le Comité forain, a accepté de revenir sur les circonstances du drame tout en soulignant l'extrême émotion des forains.

**Le Journal de Saint-Germain -** Jamais la Fête des Loges n'avait été marquée par un accident comme celui-là...

**Xavier Saguet.** - Laissez-moi d'abord exprimer ma solidarité et celle de tous les forains de la

Fête des Loges et du propriétaire du manège concerné avec la famille des victimes et des deux personnes blessées qui avaient embarqué dans une des nacelles du *Booster*.

Je pense aussi aux occupants de la deuxième nacelle qui ont dû patienter à 38 mètres de hauteur avant d'être ramenés au sol par les pompiers après plusieurs heures d'efforts pour leur ôter leur harnais de sécurité.

Je tiens à souligner, par ailleurs, que je n'ai pas souvenir d'avoir vu la Fête des Loges endeuillée par un accident aussi grave qui est donc, fort heureusement, rarissime.

**Le Journal de Saint-Germain -** Les causes de l'accident ont-elles été déterminées ?

**Xavier Saguet.** - Les premiers résultats de l'enquête ont indiqué que la rupture mécanique qui est à l'origine de l'accident serait due à un défaut de conception du manège. Le *Booster*, comme les autres attractions de la Fête des Loges, avait été contrôlé récemment, conformément à la réglementation en vigueur et rien ne pouvait laisser prévoir une catastrophe pareille.

**Le Journal de Saint-Germain -** Comment, dès lors, faire en sorte qu'un tel drame ne se reproduise pas ?

**Xavier Saguet.** - Le renforcement des règles de sécurité et des contrôles qui va probablement avoir lieu dans les mois à venir nous permettra d'approcher davantage du risque "zéro" qui, hélas, n'existe pas en mécanique.

## Fête des Loges

# La solidarité et l'émotion de tous les forains

## Epuración des eaux usées

# Débat public sur l'avenir de Seine-Aval

Un débat public, à l'image de celui qui s'est déroulé pour le prolongement de l'autoroute 104 ("La Francilienne"), se déroulera de septembre à décembre prochain pour permettre à chacun de s'informer sur le projet de refonte du site Seine-Aval d'épuration des eaux usées, au nord de la forêt. Saint-Germain-en-Laye accueillera les réunions de lancement et de synthèse.

Les eaux usées de plus de six millions de Franciliens y sont traitées par le syndicat d'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP).

Le projet de refonte est estimé à 1 milliard d'euros.

L'objectif annoncé est de mettre l'ensemble du site en conformité avec la Directive européenne sur l'eau, en reconstruisant ou en fiabilisant les unités existantes. Ce projet vise également à éliminer les nuisances actuelles qui pénalisent les riverains.

Le débat public permettra à chacun de s'informer sur le projet préparé, de réagir aux scénarii présentés, de donner son avis sur l'avenir du site et plus globalement sur les évolutions du système d'assainissement francilien.

Une commission particulière du débat public (CPDP), autorité neutre et indépendante, présidée par Philippe Marzolf, est en char-

ge de présenter ce projet au public et de garantir l'impartialité et la transparence du débat, qui aura pour vocation de toucher et d'associer l'ensemble des personnes concernées : riverains, associations, experts, usagers franciliens... Chaque participant a le même droit à la parole, quel qu'il soit et quelle que soit sa représentativité.

A l'issue de ce débat, un compte-rendu sera établi reprenant l'ensemble des participations et des arguments de chacun. Sur cette base, le SIAAP déterminera les suites qu'il donnera à son projet.

Le débat sera organisé autour de trois phases de réunions publiques ouvertes à tous :

- octobre : des auditions publiques pour connaître les attentes du public ;
- novembre : des réunions thématiques pour comprendre et explorer les possibles ;
- décembre : des évaluations publiques pour discuter le projet du SIAAP.

Le lancement du débat aura lieu le jeudi 27 septembre, à 20 h 30, à la salle municipale Jacques-Tati, 12 bis, rue Danès-de-Montardat, ainsi que la réunion de synthèse, programmée le 19 décembre.

Pour tout savoir sur cet important débat, consulter sur internet : [www.debatpublic-seineaval.org](http://www.debatpublic-seineaval.org)

## Août 1944

# Saint-Germain enfin libre

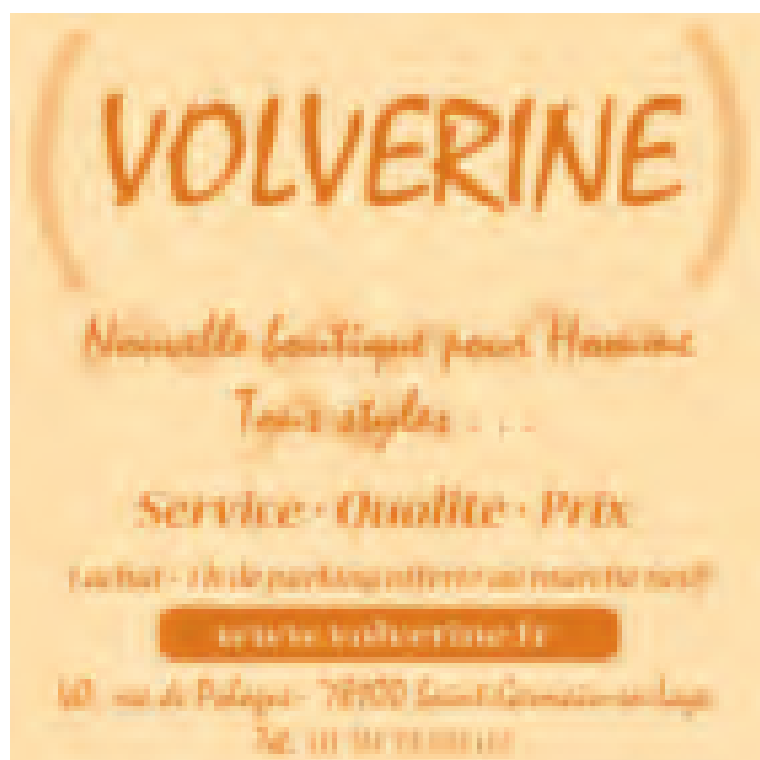


La Libération de Saint-Germain-en-Laye, le 25 août 1944, a été commémorée le dimanche 26 août au Monument aux Morts, dans le Domaine national. En présence des porte-drapeau, Emmanuel Lamy, Roselle Cros, premier Maire-adjoint, conseillère régionale, et Jean-Claude Schaeffer, conseiller municipal, ont rendu hommage aux fils et filles de Saint-Germain morts pour la France, en déposant une gerbe de fleurs au pied du monument.

## Anniversaire

# Les 100 ans des scouts

Tous les scouts et guides présents à Saint-Germain le 1<sup>er</sup> août étaient invités par l'Organisation mondiale du mouvement scout à venir fêter le centenaire de la création du scoutisme, en 1907. Entre 8 et 8 h 15, ils ont été nombreux à renouveler leur promesse dans le Domaine national, sur la Terrasse conçue pour Louis XIV par André Le Nôtre. La promesse scout est l'engagement que prend le jeune devant ses pairs pour marquer son adhésion à la loi et aux valeurs du mouvement.



### Pré-collecte des emballages

Pour favoriser la collecte sélective des déchets ménagers, un sac de pré-collecte réalisé en partenariat avec *Eco Emballages* a été mis à la disposition des Saint-Germainois demeurant en habitat collectif.

Ce sac est toujours disponible au centre administratif, à l'Hôtel de Ville, à la mairie annexe, dans les bibliothèques ainsi qu'à la déchetterie.

Ce sac, lui même confectionné à partir de matériaux recyclés, facilitera le transport jusqu'aux locaux à ordures, où les emballages triés sont placés dans les bacs bleus (emballages) ou verts (verre).

### Bourses d'études

Une bourse d'études peut être accordée, jusqu'au 12 octobre, sous condition de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain depuis un an, dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). La liste des pièces justificatives peut être retirée au Centre communal d'action sociale, centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer. Tél. : 01 30 87 22 17.

## Conseil municipal du 12 juillet

# La relance de la construction de logements fait l'unanimité

Conformément aux objectifs du Plan local d'urbanisme visant à répondre aux besoins de logements de la population, il est prévu la construction, entre 2007 et 2010, de six cent soixante-treize logements à Saint-Germain-en-Laye, soit en moyenne cent soixante-huit logements par an.

Pour aider la Ville à atteindre son objectif, le Conseil général des Yvelines va consentir une aide financière de 10 000 € par logement supplémentaire, dans le cadre d'un Contrat de développement de l'offre résidentielle (CDOR).

Le CDOR a été adopté à l'unanimité au cours de la séance du conseil municipal du jeudi 12 juillet. Il s'agit d'un dispositif exceptionnel du Département visant à favoriser la densification des centres urbains face au mitage des campagnes qui génère des surcoûts importants pour les services publics et rallonge les temps de transport.

Le contrat apporte une aide aux communes qui s'engagent à pro-

duire une offre diversifiée de logements (logements locatifs sociaux, logements en accession sociale...). Cette aide contribue à l'équilibre financier des opérations ou à faire face aux conséquences de leur développement en réalisant des équipements et des espaces publics de proximité.

L'aide totale du Département est estimée à 4 610 000 € à Saint-Germain ; elle sera affectée aux actions foncières (acquisitions, portage), à l'équilibre d'opérations (subventions pour surcharge foncière), à l'aménagement des espaces extérieurs liés aux opérations nouvelles de logements, notamment le parc de la Maison Verte et le Ru de Buzot, et à la réalisation d'équipements publics (petite enfance, scolaire et périscolaire).

### Trop de grandes surfaces

A l'unanimité, les élus de Saint-Germain ont émis un avis défavorable au Plan local d'urbanisme (PLU) adopté par la ville voisine de Poissy. Plusieurs dispositions de ce document ont été contestées. Celles-ci concernent surtout le

projet dit des "Terrasses de Poncy", qui prévoit la création de plus de 17 hectares de nouvelles surfaces commerciales : s'il voyait le jour, ce projet serait susceptible d'entraîner une perte importante de clientèle pour les commerces de détail de centre-ville, à Saint-Germain comme à Poissy, alors que chacun peut constater une offre commerciale déjà surabondante dans le bassin de vie du nord-est des Yvelines.

Ce projet contribuerait en outre à engorger davantage la circulation automobile sur la RN 13.

### Déchets électriques et électroniques

Pour favoriser la réduction et le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), il est désormais possible de les apporter à la déchetterie (rue Frédéric-Bastiat). Il faudra donc cesser de les glisser dans les encombrants...

Les déchets les plus courants sont les radiateurs électriques et assimilés (convecteurs, sèche-serviettes...), les chauffe-eau élec-

triques, ballons électriques, chauffe-eau solaires avec partie électrique, l'outillage électrique (perforateurs, perceuses, disquieuses, postes à arc...), les chaudières électriques, les pompes à chaleur, les luminaires (spots, bandeaux lumineux...), les appareils de mesure et thermostats, les rasoirs électriques, sèche-cheveux, micro-ondes, machines à laver le linge ou la vaisselle, sèche-linge, fours électriques, jouets électroniques, ordinateurs (claviers, souris, unités centrales, écrans...), téléviseurs, téléphones fixes et mobiles. Cette liste n'est pas exhaustive.

La gestion globale de cette collecte a été confiée au Syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains (SIDRU).

Une éco-taxa est en effet perçue lors de la vente d'un appareil électrique ou électronique.

Cette taxe est ensuite en partie reversée sous forme de subvention, destinée à couvrir les frais de transport et de traitement, aux collectivités, comme le SIDRU, ayant signé une convention avec un éco-organisme.

Retrouvez tous nos véhicules d'Occasion  
dans notre établissement Mercedes-Benz Chambourcy



Mercedes-Benz Chambourcy - Centre Occasions

23, route de Mantes

RN 13 - A 15 mn du Mercedes-Benz Center

Tél. : 01 30 65 15 20 - [www.paris.mercedes.fr](http://www.paris.mercedes.fr)



Mercedes-Benz

## Rentrée scolaire des élèves du primaire

## Tout est prêt pour une bonne année

**M**ardi 4 septembre, quelque 5000 élèves du primaire ont repris le chemin des écoles Saint-Germanoises.

La période estivale, est comme chaque année, mise à profit pour effectuer les indispensables travaux d'entretien ou de rénovation.

Au cours de la traditionnelle tournée des écoles primaires qu'Emmanuel Lamy a effectuée en compagnie d'Isabelle Richard, maire adjoint à la Vie scolaire, Agnès Allard et Marilena Rocchetti, conseillères municipales, le maire de Saint-Germain a pu vérifier l'étendue des travaux accomplis ces derniers mois dans les écoles primaires municipales et dont voici liste (non exhaustive) :

## Ecoles maternelles

• **Maternelle Beethoven** : Remplacement des revêtements de sols de l'école (classes, réfectoire, salle polyvalente), du carrelage des sanitaires et de l'ensemble du mobilier.

L'an dernier, les fenêtres, les faux plafonds, les peintures, l'électricité et l'alarme incendie avaient déjà été changés.

• **Maternelle Bonnenfant** : rénovation complète de l'école : faux plafonds et isolation, électricité, peinture, cloisonnement du restaurant.

Du nouveau mobilier sera installé dans toute l'école aux vacances de la Toussaint.

• **Maternelle Frontenac** : Rénovation complète de l'école : électricité, peinture, faux plafonds et luminaires de l'ensemble de l'école, rénovation des sanitaires, nettoyage et remplacement des dalles des terrasses des classes, réfection de l'étanchéité des toitures, changement des portes du hall.

Une partie du mobilier sera

renouvelée aux vacances de la Toussaint. Les sols seront repris l'année prochaine.

• **Alsace** : remplacement du revêtement de sol dans une classe et dans le restaurant.

• **Ampère** : restructuration de la restauration scolaire. Aménagement d'une garderie cet autonome.

Ravalement des immeubles (restaurants-logements).

• **Bois-Joli** : Remplacement des revêtements de sol.

• **Frédéric-Passy** : Réfection des enrobés de l'allée entre les écoles primaire et maternelle.

• **Giraud-Teulon** : Remplacement des revêtements de sol de l'ensemble de l'école.

Rénovation du restaurant (faux plafond, isolation, peinture, électricité).

Changement du mobilier dans quatre classes (tables, chaises et armoires). Le mobilier (pédagogique) en complément de celui déjà livré sera installé courant septembre.

• **Marcel-Aymé** : réaménagement des sanitaires pour faciliter la surveillance.

## Ecoles élémentaires :

• **Elémentaire Les Ecuyers** : Rénovation des classes du second étage : remplacement des menuiseries extérieures, réfection électricité, peinture, traitement du parquet.

Reprise de la distribution de chauffage.

2008 sera l'année des travaux de restructuration du restaurant scolaire, du gymnase, des sanitaires et du préau.

• **Ampère** : Réfection complète des sanitaires.



Pour que toutes les conditions d'une bonne année scolaire soient réunies, de nombreux travaux et aménagements sont régulièrement conduits dans les écoles primaires, comme ont pu le constater (de g. à d.) Isabelle Richard et Agnès Allard (ici à la maternelle Jean-Moulin) le jour de la rentrée au cours de leur traditionnelle tournée des écoles effectuée en présence d'Emmanuel Lamy.

Reprise de l'enrobé dans la cour.

• **Bonnenfant** : Rénovation des sanitaires pour les garçons : peinture, faux plafonds et ventilation.

• **Frédéric-Passy** : remplacement des chaudières.

• **Giraud-Teulon** : remplacement des luminaires des salles de classe.

• **Les Sources** : Plusieurs travaux ont été réalisés en prévision du projet d'aménagement du parc de la Maison-Verte (rue Saint-Léger), qui prévoit la construction de cent-soixante logements sociaux :

- déplacement de l'escalier pour accéder à l'école depuis la rue

Saint-Léger, déplacement du parking, remplacement de l'enrobé pour l'accès des piétons, pose de clôtures, ...).

Les arbres existants ont été conservés (ceux qui seront coupés seront remplacés).

Remplacement de la chaudière.

• **Schnapper** : Construction d'un préau. Réfection partielle des enrobés de la cour. Mise en œuvre des dispositifs de sécurisation des accès.

• **Viaduc** : Réfection d'une partie des sanitaires garçons.

Mise en place de potelets sur le trottoir à l'angle du boulevard Berlioz et du boulevard Gounod pour empêcher le stationnement anarchique des voitures.

**Écoles privées** (travaux réalisés par les établissements)

• **Institut Notre-Dame** : réfection complète de la cour de l'école...

Effectif: 570 enfants.

• **Saint-Thomas de Villeneuve** : 67 enfants en maternelle, 147 en élémentaire.

• **Saint-Erembert** : effectif en légère hausse avec 230 élèves en élémentaire.

## Lycée international :

L'établissement a rénové les parties commune du bâtiment principal de l'école primaire qui accueille 550 internes et 800 externes.



Le 4 septembre, un menu de bienvenue (poulet et pommes frites) a été proposé aux enfants des écoles saint-germanoises, comme à la maternelle André-Bonnenfant dont le restaurant a été cloisonné.



Cet été, quatre classes de l'école élémentaire Les Ecuyers ont été entièrement rénovées.



Depuis la rentrée, les quelque 360 élèves de l'école élémentaire Schnapper disposent d'un deuxième préau.

### Le numérique à l'école

Avant la fin de l'année, toutes les écoles élémentaires disposeront d'une salle informatique. L'école André-Bonnenfant est, elle, déjà équipée.

Par ailleurs, deux tableaux numériques interactifs ont été installés, avec la participation du Conseil général, dans les écoles élémentaires Jean-Moulin et Frédéric-Passy. Dans les semaines qui viennent, l'école Giraud-Teulon va également être dotée d'un tableau qui s'ajoutera à celui qu'elle a expérimenté avec succès depuis le printemps 2006.

### Des ceintures de sécurité dans tous les bus

Pour renforcer la sécurité des enfants pendant les transports liés aux activités périscolaires organisées par la Ville, tous les bus sont désormais équipés de ceintures de sécurité.



L'accès à l'école Les Sources s'effectue facilement depuis la rue Saint-Léger grâce à la rampe et à l'escalier qui ont été aménagés.

### Un accueil du soir étendu

Pour la première fois cette année dans les écoles élémentaires, l'étude surveillée des classes de CP et de CE1 (de 16h30 à 18h) est prolongée par un "accueil du soir" (jusqu'à 18h45) encadré par des animateurs des centres de loisirs. Une trentaine d'enfants sont d'ores et déjà inscrits. Dans les maternelles, les heures de garderie du matin (de 7h30 à 8h30) et du soir (de 16h30 à 19h) restent inchangées.

### Un premier prix pour l'école du Viaduc

L'an dernier, deux classes de CE2 mesdames Guillemain et Bertrandie (école du Viaduc) ont participé au concours d'Yvelines Environnement sur le thème "Notre ami le climat", qui les invitait à chercher des solutions pour lutter contre le réchauffement climatique.

Elles ont visité "La Maison de l'Air" à Paris, visionné le film *Nanouk l'Esquimau*, de Flaherty". Ils ont ensuite rédigé trente-sept "remèdes" commençant par la lettre R comme Réduire, Recycler, Réutiliser... préconisés par Nicolas Hulot dans son "pacte écologique" ; ce qui leur a valu de remporter le premier prix des CE2 décerné le 15 mai 2007.

### LES DÉMÉNAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles



**DÉMÉNAGEMENTS  
TOUTES DISTANCES**  
National - International  
Transfert administratif

france  
armor  
déménagements



Siège social :

2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE

Fax : 01 30 06 58 51

**01 30 06 58 50**

adresse internet : [www.demenageursbasques.fr](http://www.demenageursbasques.fr)

Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

### Nouvelles et nouveaux venus

Plusieurs directrices et directeurs viennent de prendre leurs fonctions à Saint-Germain-en-Laye dans les écoles :

- **maternelles** : Martine Ley, qui a déjà été directrice des écoles Schnapper et Alsace, prend la direction de l'école Ampère ; Pierrette Ramon arrive elle à l'école Frédéric-Passy.

- **élémentaires** : Chantal Piard, qui enseigne depuis de nombreuses années dans l'école Bonnenfant, en prend la direction ; Michel Martin, qui enseignait à l'école Jean-Moulin, arrive aux Sources ; Paul Barthez est le nouveau directeur de l'école Schnapper.

**frimousse**  
Chaussures enfants du 17 au 35

Vive la rentrée !

Et en exclusivité...

35, rue de Paris - 78100 St Germain en Laye / Tél. : 01 34 51 65 16  
Ouvert le dimanche matin

|                                                                                                          |                                                                               |                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>-10%</b><br>sur votre produit de beauté préféré<br>sur présentation de cette publicité                | <b>Thalgo</b><br><b>Ella Baché</b><br><b>Gatineau</b>                         | Téléphone : <b>01.39.73.56.79.</b><br>du mardi au samedi de 10 h à 19 h non-stop                |
| <i>A Fleur de Peau</i><br>Institut de Beauté<br>Femmes et Hommes<br>69, rue au Pain - St Germain-en-Laye | Toutes épilations travail très soigné avec cire tiède et chaude haute qualité |                                                                                                 |
| Soins du corps aminçissants relaxants<br>Soins du visage anti-rides hydratant ...                        | <b>BONS CADEAUX</b>                                                           | <b>-10%</b><br>sur votre soin visage et/ou corps préféré<br>sur présentation de cette publicité |

Le magasin de loisirs créatifs du "13, rue des Louviers", a été transféré à la carterie de la

**galerie des joueries**

1, rue de Pologne (1<sup>er</sup> étage) - 78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. 01 30 61 03 54 - Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h

Encadrements / Beaux-Arts  
Loisirs créatifs / Scrapbooking  
Décopatch / Mosaïque / Cartes  
Ateliers...



## Fête nationale

## Tous ensemble !

Les manifestations organisées le vendredi 13 juillet, à l'occasion de la Fête nationale, ont connu une très forte participation. Au soleil couchant, le 526<sup>e</sup> Bataillon du Train, les cavaliers de la Garde républicaine et les sapeurs pompiers des Yvelines ont défilé au pied du château au son de la Musique de la Région Terre Ile-de-France (1). Le bal, la buvette, tenue par les conseillers municipaux aux profit des œuvres sociales (2), et le feu d'artifice (3), accompagné par les musiques des films de Jacques Tati, ont permis ensuite de passer une agréable nuit d'été.



## Camp des Loges

Nouveau commandant au 526<sup>e</sup> Bataillon du Train

Le lieutenant-colonel Jean-Gabriel Roussot est le nouveau commandant du 526<sup>e</sup> Bataillon du Train, basé au camp des Loges, à Saint-Germain-en-Laye. Il en était le commandant en second depuis 2004.

Né le 4 juin 1963 à Brest, il est marié et père de quatre enfants.

Issu du Prytanée national militaire de la Flèche et du collège militaire de Saint-Cyr l'Ecole, il est admis à l'Ecole spéciale Militaire de Saint-Cyr en 1984, promotion général Monclar ; il sert au 1<sup>er</sup> Régiment de Commandement et de Soutien à Trèves en RFA et choisit l'arme du Train à sa sortie de Coëtquidan.

Il rejoint ensuite la Force d'Action Rapide (FAR).

De septembre 1990 à avril 1991, il participe à la guerre du Golfe.

Il est à son retour affecté au 4<sup>e</sup> bataillon de l'Ecole Spéciale Militaire de Saint-Cyr, à Coëtquidan.

En 1993, il est à nouveau affecté dans la FAR.

En 1996, il rejoint l'IFOR (Implementation Force) en ex-Yougoslavie à Sarajevo comme officier intégré au sein du "G4 movements" de l'état-major du



Le lieutenant-colonel Roussot.

corps de réaction rapide de l'OTAN.

En 1997, il est affecté à l'état-major du commandement militaire d'Ile-de-France, à Saint Germain-en-Laye.

En 2001, il rejoint le cabinet du Gouverneur militaire de Paris.

Promu lieutenant-colonel en 2003, il est chevalier de la Légion d'honneur et de l'Ordre national du mérite, titulaire de la Croix de guerre des théâtres d'opérations extérieures, officier de l'Ordre de Léopold II de Belgique et Croix du Mérite militaire espagnol.

**Vous aussi...  
Misez sur la vente !**

**Places disponibles en  
BTS MUC, BTS CI et  
BAC PRO Commerce**

**9 formations en alternance gratuites et rémunérées**

**BEP** en 1 ou 2 ans  
• Vente, action marchande

**BAC**  
• Commerce  
• Vente  
• Services

**BTS** en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la 2<sup>ème</sup> année à partir de la rentrée 2007  
• Négociation et Relation Client  
• Management des Unités Commerciales  
• Professions Immobilières  
• Commerce International

**DUT**

**ITEVEC**

78100 ST.GERMAIN-EN-LAYE - RER A - Tél. : 01 39 04 27 78 - www.itevec.com

CCI  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
Département des Yvelines

Le Commerce s'agit

**Formez-vous à ces métiers  
en apprentissage**

**Recrutement immédiat**

- Ingénieur d'affaires
- Chef de produit
- Responsable qualité
- Chargé de développement durable
- Chargé d'affaires...

**DIPLOMES PRÉPARÉS :**

- Titre niveau 1
- Licence Pro
- Masters

**Sup de**  
L'école supérieure de vente  
une passerelle de compétences pour l'entreprise

Contactez  
Cyndie ANGER  
Tél. : 01 39 10 78 80  
canger@supdev.com

CCI  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
Département des Yvelines

Le Commerce s'agit

Du 21 septembre au 6 octobre, *l'Estival* fête ses vingt ans

## Des musiques diverses, généreuses et solidaires

Barbara Hendricks, Sanseverino, Murray Head, Patricia Kaas, Francis Cabrel, Natasha Saint-Pier, Julien Clerc, Michel Jonasz, Hélène Ségara, Claude Nougaro, Charles Aznavour, Charles Trenet, Serge Reggiani..., difficile de citer tous les talents de la chanson qui sont montés sur les scènes de *l'Estival* au cours des vingt dernières années.

### Le retour du "zoulou blanc"

Pour son vingtième anniversaire qui sera fêté du 21 septembre au 6 octobre, le festival saint-germainois de toutes les musiques va être rythmé par la présence d'artistes qui ont marqué la manifestation de leur empreinte et par des surprises, comme Yannick Noah, Camille et Bénabar (sous réserve).

"À commencer par Johnny Clegg", souligne Marc Pfeiffer, le directeur artistique du festival.



En 2004, Patricia Kaas a charmé le public du théâtre Alexandre-Dumas.



Johnny Clegg, le "zoulou blanc", avait marqué de son empreinte l'Estival en 1993. Il est de retour cette année pour fêter le vingtième anniversaire de la manifestation.

"Lors de sa venue, en 1993, ce célèbre chanteur sud-africain appelé le "zoulou blanc" a vécu une semaine avec nous partagée entre la joie (la naissance de son fils) et la peine (le décès d'un de ses danseurs). En un mot, il nous a vraiment touchés".

À ces têtes d'affiche, s'ajouteront cette année des artistes qui ont eux aussi marqué la manifestation mais qui ne sont pas encore forcément connus du grand public, dont Amélie les Crayons ou

Néry, "un homme orchestre qui est notamment chanteur qui a travaillé sur son dernier album avec M, Olivia Ruiz ou encore Guillaume Canet", précise Marc Pfeiffer.

La vingtième édition fera aussi la part belle aux artistes comme Sanseverino, les Ogres de Barback ou Jeanne Cherhal qui ont fait leurs tout premiers pas à l'Estival.

Les fans de David Koven et de Nilda Fernandez pourront également les revoir sur scène.

L'Estival donnera également plusieurs "coups de pouce" à des artistes qui mériteraient d'être plus connus, comme Thierry Romanens ou le groupe Vox Musoko.

### Des "arrières-scènes" au Manège-Royal

Après les concerts du soir (à partir de 23 heures), des artistes qui se produisent rarement (Les Doigts de l'homme) vous attendront au Manège Royal (place-Royale) pour des "arrières-scènes" accessibles pour 5€ et gratuites pour les personnes munies d'un billet pour le concert qui a précédé.

Fidèle à la tradition, cette vingtième édition, qui est portée par cent soixante bénévoles, soutiendra deux associations (Amnesty International et le Relais Phare Parents-Enfants qui est basé à Saint-Germain et apporte son soutien aux enfants en mal-être et à leur famille).

L'Estival leur reversera, en accord avec les artistes, 1,5€ sur chaque billet vendu.

## Quinze jours de fête

L'abondante programmation du vingtième anniversaire de l'Estival se déroulera dans plusieurs lieux de notre ville (le théâtre Alexandre Dumas, la salle Jacques Tati, le Manège-Royal et la place du Marché-Neuf).

### ▲ Johnny Clegg

► Le 21 septembre, à 20h30, au théâtre Alexandre Dumas. Première partie : La Vox Musoko.

### ▲ David Koven

► Le 22 septembre à 20h30 au Manège royal.

### ▲ Laurent Voulzy

► Le 23 septembre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas. Première partie : Cocoon.

### ▲ Alain Schneider

World Saint Germain Tour (Estiv'Enfant)

► Les 22 et 23 septembre divers lieux - gratuit.

### ▲ Les Sans Tréteaux

► Le 26 septembre, à 15h sur la place du Marché-Neuf.

### ▲ Eric Toulis

Les Joyeux Urbains

► Le 28 septembre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas.

### ▲ Thierry Romanens - Jeanne Cherhal

► Le 29 septembre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas.

### ▲ Musica Nuda

► Le 29 septembre, à 15h, sur la place du Marché-Neuf.

### ▲ Isadora Project

► Le 30 septembre à 17h à la salle Jacques Tati.

### ▲ Sanseverino

► Le 2 octobre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas. Première partie : Batlik.

### ▲ Pierre Lozère - Estiv'Enfant

► Les 2 et 3 octobre à la salle Jacques Tati.

### ▲ Nilda Fernandez

► Le 4 octobre à 20h30 au Manège Royal.

### ▲ Néry -

Les Ogres de Barback

► Le 5 octobre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas.

### ▲ Amélie les Crayons.

Invitée : Anne Sylvestre.

► Le 6 octobre au Théâtre Alexandre Dumas.

### ▲ Dédicace

► Le 6 octobre à 15 h, sur la place du Marché-Neuf.

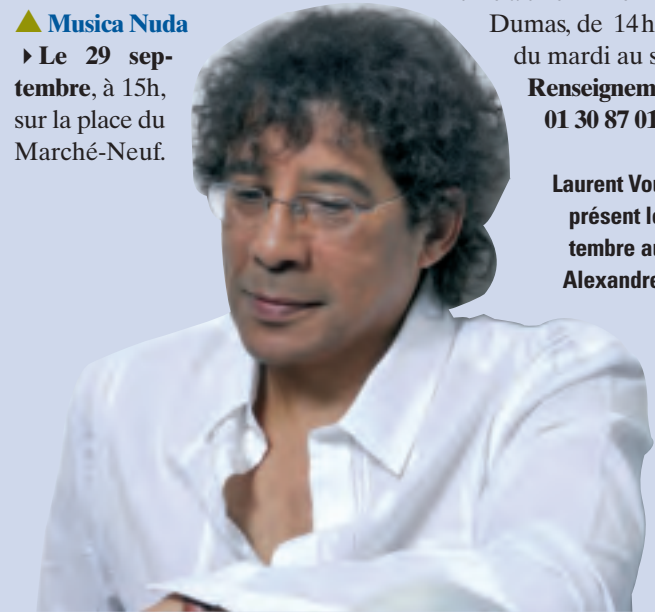
• L'intégralité du programme est consultable sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

[www.saintgermainenlaye.fr / rubrique Actualités > Agenda culturel](http://www.saintgermainenlaye.fr/rubriqueActualitésAgendaCulturel) ou à l'adresse : [www.festival.net](http://www.festival.net)

• La billetterie est ouverte au théâtre Alexandre Dumas, de 14h à 19h, du mardi au samedi.

Renseignements : 01 30 87 01 97

Laurent Voulzy sera présent le 23 septembre au théâtre Alexandre Dumas.



**Martial ROCHE**  
Artisan boucher

**BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ**

vous propose  
ses meilleures sélections  
de génisses du Limousin  
de veaux de lait  
Blond d'Aquitaine  
d'agneaux du Limousin (Bellac)  
de volailles fermières Label Rouge  
(Landes, Challans, Bresse...)  
de spécialités bouchères crues  
pour une qualité sans pareil  
qui feront les délices  
de votre table

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
☎ 01 34 51 06 83  
Pour un meilleur service, passez commande

A l'Orée de la Forêt,

**ROTISSERIE des LOGES**

**VOLAILLES FERMIERES à la BROCHE et GRILLADES**

Fermé dimanche soir et lundi toute la journée  
Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE  
GRATUIT Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19



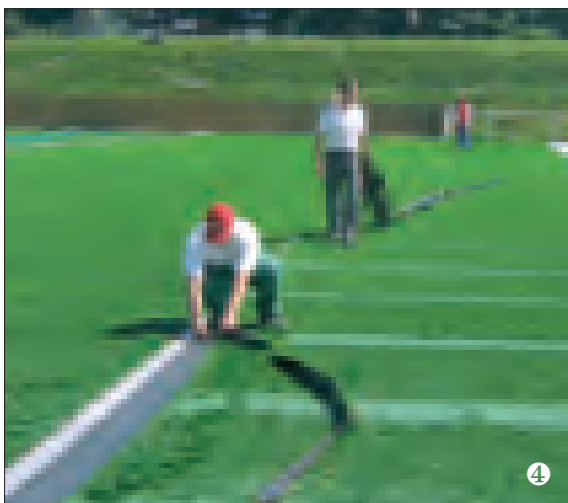
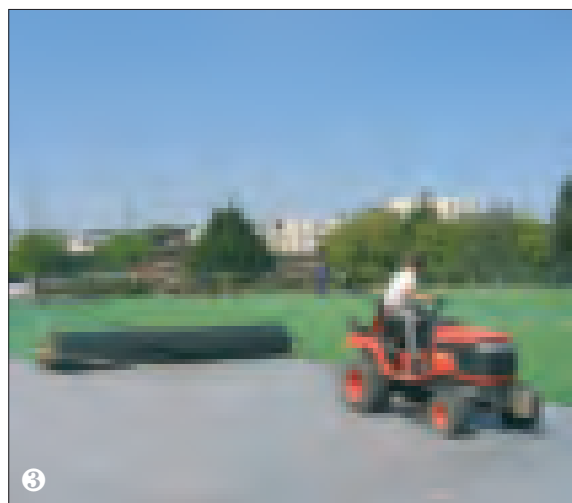
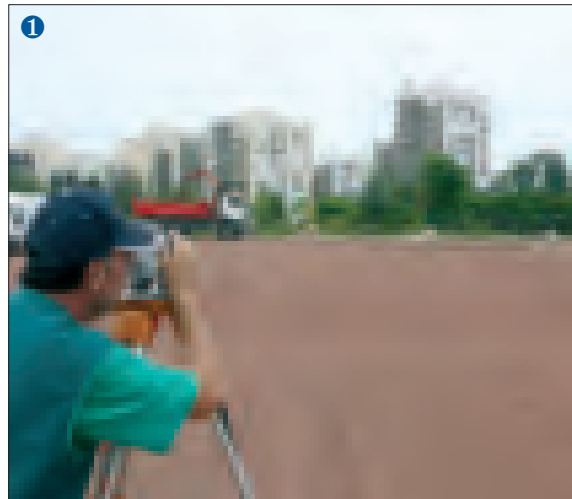
**Formules à 13,50€, 15,50€, 16,50€**  
Menu à 24€

Deux salles à votre disposition pour vos réceptions :  
mariages, communions, anniversaires, séminaires...

**Menu de 30€ à 40€**  
Boissons comprises

## Bel-Air

## Les travaux s'achèvent au stade de la Colline



Mesuré puis reprofilé afin de supprimer les trous et les cuvettes (1), le terrain de football de la Colline a d'abord été recouvert d'un tissu pour le drainage (2) sur lequel les bandes de gazon synthétique composées de fibres synthétiques de (6,5 mm de haut) ont été déroulées (3), puis collées entre elles (4). Reste aujourd'hui à incorporer les lignes, puis à répandre sur le terrain le sable de drainage et de lestage, et les billes de caoutchouc qui redresseront, maintiendront les fibres et contribueront au confort du jeu.

Débutée au début du mois d'août, la métamorphose du terrain de football de la Colline, dans le quartier du Bel-Air, va s'achever dans les jours qui viennent.

L'ancien terrain, une surface sablée, souvent rendue impraticable par la pluie, a été remplacé par un gazon synthétique comparable à ceux des terrains du stade municipal Georges-Léfèvre, et permettant de pratiquer le football toute l'année. Les clôtures, les portails et les filets pare-ballon ont été refaits ; la main courante a été scellée dans une armature en béton.

Le nouveau terrain bénéficiera aussi, dans les semaines qui vien-

nent, d'une tribune couverte de 150 places.

### Terrain multisports

Pour permettre aux sportifs de s'adonner à leur pratique favorite pendant les travaux du stade de la Colline, un terrain multisports (handball, football, basket, volley) a été installé dans le Bois Saint-Léger.

Cette nouvelle aire de jeu a été inaugurée le 6 juillet par Emmanuel Lamy, en présence de plusieurs élus, dont Roselle Cros, premier maire-adjoint et conseillère régionale, et Philippe Pivert, maire-adjoint à la Jeunesse, aux Sports et à la Prévention.



Entouré de Roselle Cros et de Philippe Pivert, Emmanuel Lamy a inauguré le terrain multisport du Bois Saint-Léger le 6 juillet.

## Cœur de Ville

### Fin des travaux

La période estivale a été l'occasion de mettre la dernière main aux travaux du Cœur de Ville. Ainsi, il restait à remettre à neuf le tapis des chaussées dans une partie des rues de Poissy, de Pologne et du Vieux-Marché. C'est fait ! Rue de Pologne, dans le secteur de Monoprix, trottoirs et revêtement de la chaussée ont également été réalisés, tout comme le revêtement de la rue de Paris entre la rue André-Bonnenfant et la rue Raymond-Gréban.

Ces travaux ont été complétés par la pose d'accroches pour les vélos et les deux-roues motorisés.

### La Clef

Les travaux de modernisation des locaux de la Clef ont pris un

tour spectaculaire avec les premières démolitions. Il sera notamment aménagé une salle de spectacle moderne de cinq cents places avec les aménagements connexes indispensables, un nouveau studio de répétition/enregistrement, une extension du bâtiment avec deux salles de danse et un hall d'accueil reconfiguré.

### Bel-Air

La réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements de "l'Immobilier 3F", dans le quartier du Bel-Air, se sont poursuivies cet été (livraison des ascenseurs, travaux sur les façades...)

Pour suivre ces travaux, un site internet est à la disposition des habitants :

[www.st-germain-belair.com](http://www.st-germain-belair.com)



Les travaux de restructuration de la Clef prennent un tour spectaculaire !

## RÉSIDENCE RETRAITE spécialisée dans la prise en charge de la maladie d'Alzheimer et des troubles apparentés

- Hébergement permanent ou temporaire
- Une équipe soignée et expérimentée pour la prise en charge des résidents : personnel soignant, personnel administratif, personnel d'entretien
- Une équipe pluriprofessionnelle pour la prise en charge des résidents : médecins, infirmiers, psychologues, etc.
- Une volonté constante de préserver l'autonomie et les relations sociales

11, rue Saint Barthélemy - 78300 Poissy  
Tél. : 01.39.22.51.90

Résidences Domus'vi - 52 résidences retraite en France  
N° Indigo 0 825 38 44 44 (0,15 € l'appel) - [www.domusvi.com](http://www.domusvi.com)

## Samedi 15 et dimanche 16 septembre

# Les journées "Patrimoine - Cadre de Vie" de retour dans le Cœur de Ville

**L**es Journées Patrimoine-Cadre de Vie de Saint-Germain-en-Laye se dérouleront le **samedi 15** et le **dimanche 16 septembre**. Localisée les deux dernières années place des Combattants, pendant la construction du parking souterrain du Cœur de Ville et les aménagements de surface de la place du Marché-Neuf, la manifestation retrouve son site initial. Les différentes animations proposées le samedi comme le dimanche, auront pour thème cette année : “Au fil des rues de Saint-Germain”.

La présentation de l'ouvrage des docteurs Haïat et Berlie sur l'histoire des rues de notre ville, la projection en plein air de deux films de Jacques Tati, la conférence du célèbre paléontologue Yves Coppens et la présentation d'une tapisserie restaurée des Gobelins s'annoncent déjà comme des rendez-vous à ne pas manquer.

Pour vous aider à composer dès maintenant votre programme du week-end, *Le Journal de Saint-Germain* vous propose la liste des animations classées heure par heure (*lire pages 12 et 13*).

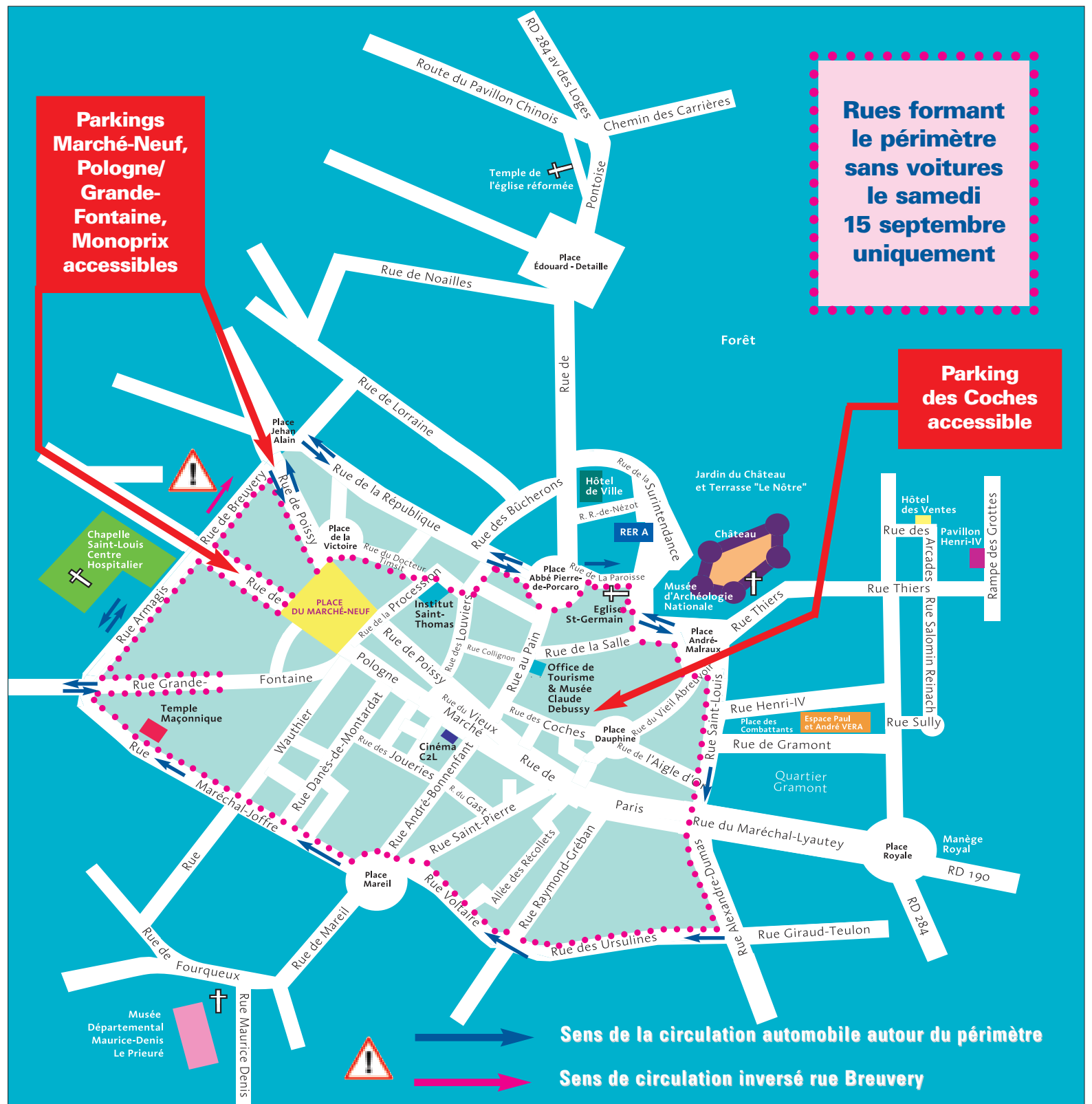
Le samedi sans voitures doit permettre de profiter pleinement du Cœur de Ville, restitué aux piétons et aux circulations douces. Il y en aura pour tous les goûts, le samedi, sur la place du Marché-Neuf et alentours : mini-ferme, animations itinérantes, mini-golf, antiquités-brocante, stands d'information sur le handicap et la propreté, point d'information de la Ville et location de vélos.

## Périmètre du samedi

Le samedi 15 septembre, de 8 h à 20 h, le centre-ville de Saint-Germain sera libéré de ses automobiles. Un périmètre d'une trentaine d'hectares, au cœur du Saint-Germain historique, sera entièrement dédié à la flânerie, au lèche-vitrines et au divertissement. Place aux piétons et aux cyclistes !

Les Saint-Germanois habitant à l'intérieur du périmètre interdit aux voitures ont été individuellement informés par courrier des dispositions pratiques. Le stationnement et la circulation automobile seront interdits, du vendredi 14 septembre à 20 h au samedi 15 septembre à 20h.

Deux solutions leur sont offertes pour stationner leur véhicule : en dehors du périmètre (il est vivement



recommandé d'utiliser les parkings ou à défaut les quartiers périphériques), ou, dans la mesure des places disponibles, dans le parking surveillé de l'école Saint-Érembert (avenue Léon-Gambetta), mis gracieusement à disposition.

Pour les commerçants concernés, le parking des Coches maintient ses portes ouvertes le samedi 15 septembre.

Les parcs de stationnement de l'hôpital, du château, de Pologne/

Grande-Fontaine, du Marché-Neuf  
et de Monoprix demeurent ouverts  
samedi et dimanche.

## Marché dominical

Le dimanche matin, sur la place du Marché-Neuf, le marché se déroulera comme à l'accoutumée.

Résidants et commerçants peuvent obtenir tout complément d'information auprès du service municipal de l'Environnement.  
**Renseignements au 01 30 87 22 50**



> Optimiser vos compétences  
> Faciliter votre évolution interne  
> Valoriser votre carrière > Changer de métier

**Bilan de Compétences**

Forgeci, Unifaf, Uniformation, Ageci Sncf,  
Anfh, Habitat Formation, PAF 55

**Premier rendez-vous gratuit et sans engagement**  
**Informations et rendez-vous**

**01 30 61 21 42**

**Idf de France Formation** 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye  
Contact : Christine DAUDE  
c.daude@idff.info

**www.idff.info**

**EXCEPTIONNEL** **ENFIN, UN TRAITEMENT EFFICACE CONTRE LES VERGETURES...** La solution par la lumière prouvée par une étude scientifique et biologique réalisée à l'hôpital de la Pitié Salpêtrière. **Lu dans** *l'Espresso* **Pour tout renseignement, merci de nous contacter à :** **505 VERGETURES - 01 45 05 11 88**

## Journées "Patrimoine - Cadre de Vie"

## Le programme du samedi 15 septembre

## Samedi 15 septembre

• De **8 h 45 à 12 h 30**, à l'Institut universitaire de formation des maîtres, 5, rue Pasteur, Tél.: 01 30 87 47 00, visites libres de la cour et des jardins.

• De **9 h à 12 h**, visite guidée des regards des aqueducs de Retz (balade de 3 km à pied). Départ de l'Hôtel de Ville, 16 rue de Pontoise.

Projection d'un diaporama, puis départ en bus pour la visite des "regards". Nombre de places limité ; réservation obligatoire : 01 30 87 21 75.

• De **9 h à 19 h**, Antiquités et brocante, rues des Coches, du Vieil-Abreuvoir, de Paris : meubles, décorations et peintures. Bouquinistes, vaisselle et objets décoratifs.

• De **9 h à 19 h**, sur la place du Marché-Neuf, nombreuses animations pour les enfants et leurs parents : les animaux de la mini-ferme, espace nature avec poneys et ânes, bar à eaux, espace jeux et manège, stand bonbons barbe à papa, guignol et maquillage.

Toujours sur la place du Marché-Neuf, des stands d'information et de rencontre.

- Stand d'accueil de la Ville de Saint-Germain-en-Laye : information et documentation sur les Journées "Patrimoine- Cadre de Vie".

- Stand "Vivre Ensemble avec nos différences" : rencontre avec les associations liées au handicap. Exposition et animations. - Association "1 bouchon en Yvelines". Parcours handicap animé par l'Association des Paralysés de France.



Le samedi, un vaste périmètre est réservé aux piétons pour profiter pleinement du Cœur de Ville. Les animaux de la ferme sont très attendus par les plus jeunes.

- Stand "Vert de Ville" : l'environnement naturel urbain et la place de l'animal en ville. Informations, animations et jeux.

Sur la place, il sera également possible de louer des vélos.

Animations itinérantes : orchestre Jazz-Band ; l'ours et la souris.

Autres animations : mini-golf (rue André-Bonnenfant) ; caricaturistes (rue du Vieux-Marché).

• **LES ARTISANS D'ART, RESTAURATEURS DU PATRIMOINE OUVRONT LEURS PORTES.** De **9 h à 12 h 30**, animation autour de la tapisserie d'ameublement chez Patrice du Pouget / Atelier Arts et Décor, 25, rue Wauthier. Visites

libres de **9 h à 12 h 30** et de **14 h 30 à 18 h**.

• De **9 h à 15 h**, visites libres de la chapelle Saint-Louis de l'hôpital de Saint-Germain, 20, rue Armagis.

• De **10 h à 18 h**, place du Marché-Neuf, l'Atelier du Chat Boxeur organise des démonstrations de sculpture/modelage et invite un tailleur de pierre.

• De **10 h à 18 h**, sur la place place du Marché-Neuf : "Autour d'un piano...", jazz en acoustique.

• De **10 h à 19 h**, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise, exposition "Au fil des rues de Saint-Germain", d'après l'ouvrage des docteurs Jacques Berlie et Robert Haïat.

• De **10 h à 12 h** et de **14 h à 18 h**, à l'Espace Paul et André Vera, 2, rue Henri-IV. Exposition : "Histoire d'une Restauration, le Château de Monceau, tapisserie des Gobelins". Entrée libre. Visites commentées à **11 h, 15 h et 17 h**.

• À **10 h**, place François-I<sup>er</sup>, **VISITE DE QUARTIER**. "Mon plateau et moi" : A travers un jeu de questions/réponses, venez découvrir l'histoire de ce quartier. Circuit organisé à partir de la place François-I<sup>er</sup> vers le plateau, puis descente rue de Panama jusqu'à la Maison Verte, rue Saint-Léger, rue des Lavandières, Saint-Fiacre, rue de Temara.

• À **10 h**, Jardin des Arts, **VISITE DE QUARTIER**. Promenade culturelle et historique en centre-ville :

bibliothèque multimédia, quartier Gramont, théâtre Alexandre Dumas et Château de Saint-Germain. Nombre de places limité.

Ouvert aux personnes malentendantes sur inscription (télécopie : 01 30 87 22 09 ou courrier électronique : maryse.randolfi@ville-saintgermainenlaye.fr)

• À **10 h 30**, au Domaine Saint-Léger, 34, rue de la Croix-de-Fer, qui abrite aujourd'hui le siège social de Ford, promenade commentée dans le parc du Domaine Saint-Léger pour évoquer l'histoire des principaux édifices. Inscription obligatoire au 01 30 87 21 75.

• De **10 h à 12 h** et de **14 h à 18 h**, à l'Espace Paul et André Vera, 2, rue Henri-IV, présentation au public de "L'Escamoteur", huile sur bois attribuée à Jérôme Bosch. Visites commentées par Françoise Roidot.

• De **10 h à 18 h 30**, au Musée départemental Maurice Denis Le Prieuré, exposition. "Terre Noire - Ousmane Sow". Tendance de la sculpture africaine aujourd'hui. Organisée par le Musée départemental Maurice Denis, en collaboration avec le Conseil général des Yvelines, dans le cadre de la saison "l'Afrique en Yvelines". Renseignements : tél. 01 39 73 77 87.

• De **10 h à 19 h 30**, au Domaine national, accès libre aux Terrasses édifiées par Le Nôtre de 1668 à 1675.

• De **10 h à 18 h 15**, le Musée d'Archéologie nationale, abrité au

sein du château royal de Saint-Germain, ouvre ses portes.

• De **10 h à 18 h 15**, dans la sainte chapelle du château royal, exposition : "Les relations Eglise/Château des origines à nos jours", organisée par l'Association "Arts, Cultures et Foi" de la paroisse Saint-Germain.

• De **10 h à 12 h 30** et de **14 h à 18 h**, au temple maçonnique "La Bonne Foi", 46, rue Maréchal-Joffre, visites du musée historique, visite guidée du Temple par les Francs-Maçons.

• De **10 h à 19 h**, place de la Victoire, collecte exceptionnelle des DEEE.

• **LES ARTISANS D'ART, RESTAURATEURS DU PATRIMOINE OUVRONT LEURS PORTES.** De **11 h 30 à 13 h** et de **15 h à 19 h**, découverte du métier d'horloger à L'Esprit du Temps, 21, rue du Vieil-Abreuvoir.

• **LES ARTISANS D'ART, RESTAURATEURS DU PATRIMOINE OUVRONT LEURS PORTES.** De **14 h à 18 h**, visites libres. Le Temps Retrouvé, 21, rue Danès-de-Montardat : restauration de tableaux et cadres anciens.

• À **14 h, 15 h, 16 h et 17 h**, à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, avenue des Loges, visites de la Cour d'Honneur, des dortoirs, de la Chapelle, des salles de classe et du parc.

• De **14 h à 18 h**, à l'Hôtel des Ventes, 9, rue des Arcades, Journée d'expertise gratuite. Renseignements : 01 39 73 95 64.

• De **14 h à 18 h**, visites de l'Apothicaire (3, rue Henri-IV) par Catherine Marie.

• De **14 h à 18 h**, ouverture au public du couvent de Saint-Thomas de Villeneuve (15, rue des Louviers).

• De **14 h à 18 h**, visites libres des de l'intérieur et de l'extérieur de l'église Saint-Léger, 20, rue de la Maison-Verte.

• À **14 h 15**, départ devant l'Office municipal de Tourisme, 38, rue Au Pain, de la visite guidée : "Histoire des noms des rues", commentée par Clotilde de Chamborant.

Réservation impérative. Tél. : 01 34 51 05 12.

• À **14 h 30**, promenade sur le sentier des Oratoires par "Les amis de la forêt de Saint-Germain" : vierge de Czestochowa, Saint-Fiacre, Saint-Joseph, Sainte-Anne, la Croix-Pucelle... Rendez-vous à l'étoile des Six-Chiens, à côté du restau- ▶

7<sup>e</sup> Nuit du Patrimoine

## Deux films de Jacques Tati

La nuit du Patrimoine, le samedi 15 septembre, rendra hommage au réalisateur et acteur français Jacques Tati (1907-1982), qui a vécu à Saint-Germain-en-Laye. Il est enterré à Saint-Germain.

Finesse, humour et pertinence caractérisent les œuvres de Jacques Tati.

Deux films seront projetés en plein air sur grand écran dans le parc du château (Domaine national) : "Jour de Fête", de 1949, ouvrira la soirée à 20 h 45. À 22 h 15, suivront "Les Vacances de M. Hulot", qui datent de 1953.

Le nombre de places est limité. Invitations à retirer à l'Office municipal de tourisme (38, rue Au Pain) et sur le stand de la Ville, place du Marché-Neuf.

On doit également à Jacques Tati d'autres chefs d'œuvre parmi lesquels "Mon oncle" (1958) et "Playtime" (1967).

www.peugeot.fr

VENEZ DÉCOUVRIR ET ESSAYER LA NOUVELLE PEUGEOT 4007.

4007



LE PLUS GRAND DÉPÔT DE LA ROUTE.

VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15



## bre

▶ rant "La Rôtisserie des Loges"  
Parcours pédestre de 4 kilomètres.  
Retour au point de départ.

• De **14 h 30 à 18 h**, visites libres  
du temple de l'église réformée, 1,  
avenue des Loges.

Renseignements : 01 30 71 04 16.

• À **15 h**, au théâtre municipal  
Alexandre-Dumas, conférence  
dans le cadre de "Sciences, Fables  
et Enigmes de la Préhistoire",  
conférence du paléontologue Yves  
Coppens. Il fera le point sur les  
récentes découvertes sur les ori-  
gines de l'Homme. Manifestation  
organisée par le Musée  
d'Archéologie nationale en partene-  
riat avec la Ville de Saint-  
Germain pour le lancement de la  
4<sup>e</sup> édition du mois de la préhistoi-  
re. Entrée libre dans la limite des  
places disponibles. Renseigne-  
ments au 01 39 10 13 00. (*lire égale-  
ment page 16*).

• À **15 h**, à l'église Saint-  
Germain, conférence de François  
Boulet sur "Les relations histo-  
riques Eglise-Château".

• À **15 h**, à l'entrée du château  
d'Hennemont, **VISITE DE QUAR-  
TIER**. Découverte du quartier  
d'Hennemont : visite partielle du  
Château d'Hennemont et des jar-  
dins du Lycée international.

• À **17 h**, au musée municipal  
Claude Debussy, 38, rue au Pain,  
récital de piano. Gratuit sur résér-  
vation. Tél. : 01 34 51 05 12.

• À **20 h**, à l'Hôtel de Ville,  
départ du cortège des sept son-  
neurs de cor de chasse jusqu'à la  
Terrasse du Château où ont lieu, à  
**20 h 45**, les projections de films de  
Jacques Tati.

• À **20 h 45**, 7<sup>e</sup> Nuit du  
Patrimoine. Hommage à Jacques  
Tati, réalisateur et acteur français  
(1907-1982), qui a vécu à Saint-  
Germain-en-Laye, à l'occasion du  
centenaire de sa naissance dans  
l'ouest parisien.

Projection cinématographique  
en plein air sur écran géant de  
"Jour de Fête" et des "Vacances de  
M. Hulot".

Renseignements au 01 30 87 21  
75. Places limitées Inscriptions au  
01 34 51 05 12.

### Aux lecteurs et aux organisateurs

Malgré tout l'attention apportée  
à la réalisation de ce programme,  
des manifestations ont pu être  
omis ou présentées de manière  
incomplète. La rédaction demande  
à ses lecteurs et aux organisateurs  
de bien vouloir l'excuser.

## Journées "Patrimoine - Cadre de Vie"

# Le programme du dimanche 16 septembre

### Dimanche 16 septembre

• De **8 h à 18 h**, visites libres de  
la synagogue, 6, impasse Saint-  
Léger.

• **LES ARTISANS D'ART, RESTAU-  
RATEURS DU PATRIMOINE  
OUVRENT LEURS PORTES**. De **9 h à  
12 h 30**, visites libres chez Patrice  
du Pouget / Atelier Arts et Décor,  
25, rue Wauthier

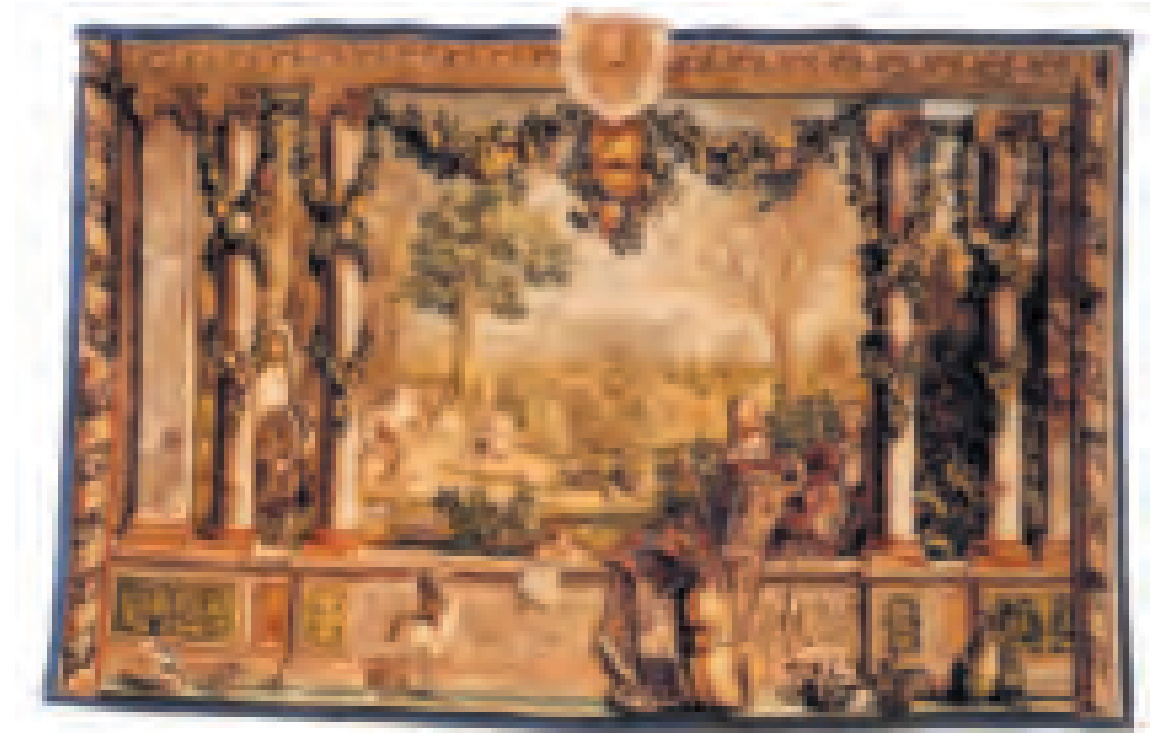
• De **9 h à 18 h**, visites libres de  
la chapelle Saint-Louis de l'hôpital  
de Saint-Germain, 20, rue  
Armagnac.

• De **10 h à 12 h 30** et de **14 h à  
18 h**, visite libre du musée munici-  
pal Claude Debussy, maison natale  
du compositeur français, 38, rue au  
Pain. Tél. : 01 39 73 02 64.

• De **10 h à 12 h** et de **14 h à  
18 h**, à l'Espace Paul et André  
Vera, 2, rue Henri-IV. Exposition :  
"Histoire d'une Restauration, le  
Château de Monceau, tapisserie  
des Gobelins". Entrée libre.  
Visites commentées à **11 h, 15 h** et  
**17 h**.

• De **10 h à 12 h** et de **14 h à 18 h**,  
à l'Espace Paul et André Vera, 2,  
rue Henri-IV, présentation au  
public de "L'Escamoteur", huile  
sur bois attribuée à Jérôme Bosch.  
Visites commentées par Françoise  
Roidot.

• De **10 h à 18 h 30**, au Musée  
départemental Maurice Denis Le  
Prieuré, exposition. "Terre Noire -  
Ousmane Sow". Tendence de la  
sculpture africaine aujourd'hui.  
Organisée par le Musée départe-



Cette tapisserie des Gobelins, "Le Château de Monceau", appartient aux collections municipales. Pour la découvrir et tout savoir sur les techniques mises en œuvre pour lui donner une nouvelle jeunesse, rendez-vous à l'Espace Paul et André Vera, situé au 2, rue Henri IV.

mental Maurice Denis, en collabo-  
ration avec le Conseil général des  
Yvelines, dans le cadre de la sai-  
son "l'Afrique en Yvelines".  
Renseignements : tél. 01 39 73 77  
87.

• De **10 h à 18 h 15**, le Musée  
d'Archéologie nationale, abrité au  
sein du château royal de Saint-  
Germain, ouvre ses portes.

• De **10 h à 13 h** et de **14 h à 18 h**,  
Rallye historique libre dans les  
rues piétonnières de Saint-

Germain. Questionnaire dispo-  
nible aux horaires d'ouverture à  
l'Office municipal de Tourisme, 38,  
rue Au Pain.

• De **10 h à 12 h 30** et de **14 h à  
18 h**, au temple maçonnique "La  
Bonne Foi", 46, rue Maréchal-  
Joffre, visites du musée historique,  
visite guidée du Temple par les  
Francs-Maçons.

• De **10 h à 19 h 30**, au Domaine  
national, accès libre aux Terrasses  
édifiées par Le Nôtre de 1668 à  
1675.

• De **10 h à 18 h 15**, dans la sainte  
chapelle du château royal, expo-  
sition : "Les relations Eglise/Château  
des origines à nos jours", organisée  
par l'Association "Arts, Cultures et  
Foi" de la paroisse Saint-Germain.

• À **11 h 30, 15 h** et **16 h**, au  
Pavillon Sully (4, avenue du  
Pavillon Sully, 78 230 Le Pecq),  
visite conférence par Florence de  
Chamborant et exposition sur le  
Château Neuf : "Le Pavillon Sully,  
son histoire, sa restauration".

• À **11 h 30**, à l'Hôtel de Ville, les  
lauréats du concours communal  
des maisons, cours et balcons fleu-  
ris seront récompensés.

• **LES ARTISANS D'ART, RESTAU-  
RATEURS DU PATRIMOINE  
OUVRENT LEURS PORTES**. De  
**11 h 30 à 13 h** et de **15 h à 19 h**,  
découverte du métier d'horloger à  
L'Esprit du Temps, 21, rue du Vieil-  
Abreuvoir.

• De **14 h à 18 h**, visites de  
l'Apothicaire (3, rue Henri-IV)

par Catherine Marie.

• De **14 h à 18 h**, visites libres des  
de l'intérieur et de l'extérieur de  
l'église Saint-Léger, 20, rue de la  
Maison-Verte.

• De **14 h 30 à 18 h**, visites libres  
du temple de l'église réformée, 1,  
avenue des Loges.

Renseignements : 01 30 71 04 16.

• À **15 h**, dans la grande galerie  
de l'hôpital de Saint-Germain, 20,  
rue Armagnac, visite de l'exposition  
sur l'histoire de l'hôpital : "800 ans  
de vie hospitalière à Saint-  
Germain". Commentaires assurés  
par le Dr René Sliosberg.

• À **15 h**, sous la statue Henri-IV,  
entre les rues Henri-Robbe et  
Henri-Bertrand, **VISITE DE QUAR-  
TIER**. Présentation du quartier  
Lorraine-Noailles : rue de  
Lorraine, rue des Bûcherons, rue  
de Pontoise, Place Edouard-  
Detaillé, rue de Noailles, rue  
d'Alsace (Hôtel de Noailles).

• À **15 h 30**, devant la CAF, 2,  
rue du Prieuré, **VISITE DE QUAR-  
TIER**. "À la découverte du village  
de Feuillancourt" : rue du Prieuré,  
Jardin du parc du musée départe-  
mental Maurice Denis Le Prieuré,  
les Monts Grevet, rue Schnapper  
et son environnement.

• À **17 h**, devant la chapelle des  
Franciscaines, 89 bis, avenue  
Maréchal-Foch (quartier Alsace-  
Péire). **VISITE DE QUARTIER**.  
Evocation de l'histoire de la  
Chapelle des Franciscaines et de la  
"Réserve Péire".

## Se procurer le programme officiel



Le programme officiel  
des Journées Patrimoine-  
Cadre de Vie est diffusé  
dans les boîtes à lettres; il  
est également disponible à  
l'Office municipal de  
Tourisme, à l'accueil de  
l'Hôtel de Ville, au centre  
administratif, à la mairie  
annexe, à la bibliothèque  
multimédia et à la Maison  
des Associations.

Ce programme est égale-  
ment disponible sur le site  
internet officiel de la Ville :  
[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

**THOMAS GREEN'S**  
43 rue DUTOT  
Paris 75015  
Tél. 01 42 73 01 44

Maisons, cours et balcons fleuris

Plus de 1 000 produits

Impossibilité de nous joindre ?  
Demandez nos cartes à votre  
conseiller d'agencement (Paris)

Nous vous livrons  
directement chez vous

## Parkings souterrains du centre-ville

## Une fréquentation en hausse

Ouvert depuis le mois de février dernier, le parking souterrain de la place du Marché-Neuf fait chaque jour davantage partie des habitudes de stationnement des Saint-Germanoises et des habitants des villes voisines qui se rendent régulièrement dans notre ville.

La société Q-Park, délégataire de service public, constate qu'en quelques mois seulement, la fréquentation monte progressivement en puissance.

Ainsi, quelque 13000 clients ont été comptés en juin contre 6100 en février, premier mois d'ouverture, soit plus du double.

## 1 h 30 min

Les automobilistes prennent de nouvelles habitudes avec ce parking, dont les quatre-cent onze places améliorent l'offre de stationnement en centre-ville et limitent la pollution atmosphérique en réduisant le nombre de voitures qui "tournaient" autour de la place pendant de longues minutes à la recherche d'une place.

À la demande des usagers, la Ville et Q-Park étudient la création d'un nouveau tarif pour une

heure trente de stationnement.

Ce temps correspond en effet aux tranches de fréquentation les plus importantes.

Et pour répondre à l'attente de sa clientèle, la société annonce aussi, dans les prochaines semaines, la mise en place, au niveau -1, d'un écran de télévision qui renseignera les clients sur le trafic automobile en Ile-de-France.

## La clé "magique" et les chèques Q-Park

Autre innovation à venir qui va dans l'intérêt des utilisateurs, la "clé Q-Park" permettra un accès "mains-libres" bien sûr à Saint-Germain mais aussi dans l'ensemble des installations Q-Park qui l'acceptent.

Pour en bénéficier, il vous faudra effectuer un premier versement et vous serez prélevé automatiquement, tous les mois, du montant de vos différents stationnements.

Depuis le printemps dernier, la société a déjà lancé une opération de sensibilisation en distribuant gratuitement à cent trente commerçants saint-germanoises situés sur la place du Marché-Neuf, ou à proximité, quelque quinze mille

"chèques de stationnement" d'une heure gratuite.

Pour tout achat dans les enseignes concernées (leur participation à l'opération est signalée en vitrine par un autocollant), vous recevez un chèque d'une valeur d'une heure qui est déduite du montant de votre stationnement.

## Des chèques parkings offerts par Vinci

Pour contribuer à l'animation commerciale de notre Cœur de Ville, Vinci, qui gère en centre-ville, le parc Pologne/Grande-Fontaine, propose aussi aux commerçants saint-germanoises des chèques-parking (1/2 ou 1 h).

Avec l'accord de la Ville, cette société a même lancé un "Pass" qui permet d'accéder et de ressortir du parking Pologne/Grande-Fontaine sans prendre de ticket et sans passer par les caisses de paiement.

Cette carte gratuite est disponible à l'accueil du parking. Il suffit de la créditer. Pour vous encourager, Vinci vous offrira même plusieurs euros : pour 15€ achetés, la société porte votre crédit à 17, pour 20, elle le porte à 23...

## Espace Jeunes

## Parés pour le grand saut



Des jeunes du Bel-Air ont sauté pour la première fois en parachute cet été.

"Et si c'était à refaire ?" Les réponses ne tardent pas à fuser : "On repartirait sur le champ, sans aucune hésitation" !

Le stage de parachutisme, organisé à Laon (Aisne), du 23 au 27 juillet, a su séduire les vingt-quatre jeunes de Saint-Germain et de Poissy. Pour Abdel, Fares, Antar ou Karim, il s'agit d'une excellente expérience : "Il faut savoir surmonter ses peurs. Les moniteurs et les encadrants ont su nous apprendre les bases et nous donner confiance. Nous avons passé un super séjour et reçu un excellent accueil".

L'apprentissage de la vie sociale, la découverte des métiers de l'armée, le respect de l'autre, la valorisation de la valeur humaine figuraient parmi les objectifs de ce stage encadré par des militaires.

Pliage des parachutes, tech-

niques de saut et d'atterrissage... Les jeunes n'ignorent plus rien désormais du B.A - BA du parfait parachutiste. Dès le lendemain de leur arrivée, ils s'envolaient à plus de 1000 mètres pour réaliser leur premier saut. C'est ainsi qu'ils ont pu effectuer deux à trois sauts par jour, en fonction des conditions climatiques. Chaque saut fait l'objet d'un enregistrement vidéo ; il est suivi d'une séance de visionnage et d'explications. Aujourd'hui, les sauts de nos jeunes parachutistes sont homologués, ce qui leur permet de sauter partout en France.

Ce projet a été conjointement organisé par la Soucoupe, l'Espace jeunes, le 526<sup>e</sup> Bataillon du Train (armée de Terre), les villes de Saint-Germain et de Poissy, et l'association "Les Vernes".

## Plus de places de parking pour vous faciliter la vie

Pour fidéliser la clientèle de l'hyper centre-ville, Vinci (parking Pologne/Grande-Fontaine) et Q-Park (parking du Marché-Neuf) proposent toute l'année des abonnements et des services avantageux.

## Abonnements :

- Vinci propose un abonnement nuit (de 18h à 9h) et week-end (samedi, dimanche et jours fériés) à 35€ par mois dans ses parkings Château, Coches et Centre-ville/Pologne.

Le prix de l'abonnement sept jours sur sept, 24 heures sur 24 s'élève à 98€ par mois ;

- chez Q-Park, le prix de l'abonnement "Résident nuit et week-end" (du lundi au vendredi, de 18h à 9h, week-end et jours fériés 24 heures sur 24, sur présentation de la taxe d'habitation) se monte à 94 €.

Le prix de l'abonnement sept jours sur sept, 24 heures sur 24 s'élève à 108€ par mois.

## Durées et tarifs :

- Vinci : 1/2 heure : 0,9 € - 1heure : 1,9€ - 1h30 : 2,5€ - 2h : 3€ - 3heures : 3,8€ - Forfait à la journée : 13€.

- Q-Park : 1heure : 1,9€ - 2h : 3,9€ - 3heures : 5,8€ - 4heures : 6,8€... Forfait à la journée : 13,5€.

## Services :

- Le parking du Marché-Neuf et le parking Pologne/Grande-Fontaine proposent de nombreux services : kit de démarrage, prêt de poussettes, parapluie, cireuse de chaussures, station de lavage (en projet chez Q-Park), etc.

Ces services varient d'un concessionnaire à l'autre. N'hésitez pas à contacter le site concerné.

Chez Vinci, qui gère cinq parcs à Saint-Germain, ces offres diffèrent également d'un site à l'autre. Ainsi la gratuité, le samedi, de la première heure de stationnement (étendue aux deux premières heures le dimanche, jour de marché) concerne seulement le parc du Château.

• Contact Q-Park : 0 810 077 275 (numéro Azur, prix d'un appel local).

• Contact Vinci : Parking Pologne/Grande-Fontaine au 01 34 51 71 63.

## Plus de 700 places

Avec les parcs de la place du Marché-Neuf (411 places) et Pologne/Grande-Fontaine (310 places), plus de sept cents possibilités de stationnement souterrain sont à votre disposition en "Cœur de ville" pour vous faciliter la vie quotidienne.



A 1500 m dans les airs, il faut oser se jeter dans le vide. Pari réussi !

## Restaurant Thăng Long

M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> NGUYEN ( ) sont heureux de vous accueillir dans leur nouveau restaurant

**Spécialités Vietnamiennes**

1, place de Mareil - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 42 09

Fermé Dimanche et Lundi midi

## La Clef [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr)

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



## Agasec

2<sup>bis</sup>, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

### Centre de Loisirs

Accueil des enfants le mercredi après l'école et ce jusqu'à 18 h. Pendant les vacances scolaires de 8 h 20 à 18 h. Inscription obligatoire. Le programme des activités est disponible sur place.

### Atelier "Aide aux devoirs"

Le Centre social recherche des bénévoles pouvant aider les enfants dans leurs devoirs après l'école, tous les jours de 17 h à 18 h 30. Pour tout renseignement, s'adresser au 01 39 73 38 84.

### Belote

**Samedi 15 septembre**, à 20 h 30, au Centre Saint-Léger, concours de belote en équipe formée.

Inscriptions sur place. Adhésion annuelle de 2 €.

### Atelier pour Tous

L'Agasec propose des ateliers pour tous (enfant et adulte) comme le dessin, la peinture, la calligraphie, le théâtre, la gymnastique douce, etc...

Nous accueillons aussi des associations à caractère social et culturel proposant elles-aussi des activités.

Pour tous renseignements, s'adresser au centre social Saint-Léger (2<sup>bis</sup>, rue Saint-Léger) au 01 39 73 38 84. Le centre est ouvert tous les jours (sauf le samedi), de 9 h 30 à 19 h.

### Les autres services

L'Agasec propose également d'autres services comme :

### Portes ouvertes

• **Samedi 8 septembre**, de 14 h à 17 h, à l'ancienne bibliothèque Henri IV. Dans le jardin des Arts.

Découvrez + de 60 activités pour enfants, ados et adultes. Rencontrez les différents intervenants et effectuez vos inscriptions pour la saison 2007/2008. Ces inscriptions, ouvertes à l'occasion, se poursuivront toute la semaine suivante dans la limite des places disponibles. Pour plus d'infos, n'hésitez pas à nous contacter au 01 39 21 54 90. Sinon, notre site [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr) reste à votre disposition pour tout ce qui concerne nos activités et programmes (âges, horaires, salles, tarifs...)

### Nouvelles activités :

- Enfants : multisports, "cuisine vocale", mosaïque (nouvelle formule), guitare à 3.
- Ados - adultes : création de chansons, "With the Beatles" (atelier de musique).

**Les activités démarreront le lundi 17 septembre au matin.**

Assistante sociale, conseillère en économie sociale et familiale, écrivain public, éducateur. Tous ces services sont sur rendez-vous.

### Nouveautés

- La Mission Locale tient une permanence tous les jeudis après-midi de 13 h 30 à 16 h pour les jeunes en recherche d'emploi ou de formation.
- L'association "Relais Phare Enfants/Parents" tient une permanence d'écoute anonyme et confidentielle, au centre social Saint-Léger, tous les mardis sur rendez-vous, de 16 h à 18 h. Prochaines dates : les 11 et 25 septembre, le 9 octobre, le 6 novembre et les 4 et 18 décembre 2007.

### Bourses Déclics Jeunes 2008

Une vingtaine de Bourses Déclics Jeunes d'un montant de 7600 € sont décernées chaque année par la Fondation de France à des jeunes âgés de 18 à 30 ans afin de finaliser un projet original et d'intérêt général.

Comment s'inscrire : il faut avoir entre 18 et 30 ans, avoir une vocation dans le domaine de l'art, l'artisanat, les sciences, les techniques, la culture, l'action sociale, l'humanitaire, l'environnement...

Le questionnaire de préselection est disponible sur le site de la Fondation de France [www.fdf.org](http://www.fdf.org) ou sur demande écrite à Bourses Déclics Jeunes de la Fondation de France, 40 avenue Hoche - 75008 Paris. Téléchargeable aussi sur internet.

• **Date limite des inscriptions le jeudi 15 novembre 2007.**

## La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90



Le centre de loisirs des 6/11 ans lors de l'inauguration du "City stade" le vendredi 6 juillet dernier.

### Portes Ouvertes

• **Samedi 15 septembre**, de 10 h à 15 h, au Centre socioculturel (16/18, boulevard Hector-Berlioz).

Lors de notre journée "Portes ouvertes", le public peut venir s'inscrire à nos nombreuses activités culturelles, manuelles ou sociales et rencontrer l'équipe.

Renseignements auprès du secrétariat.

### Vide-grenier

• **Dimanche 23 septembre**, de 10 h à 18 h, sur le parking Berlioz.

Inscriptions pour les emplacements auprès du secrétariat de La Soucoupe. Se déplacer avec une pièce d'identité, un justificatif de domicile et un moyen de paiement.

Pas d'inscriptions par téléphone.

**Renseignements au 01 39 10 75 90**

## ACTUALITÉ

### Contrez la grippe !

Chaque année à la rentrée, l'Assurance Maladie lance une campagne d'incitation à la vaccination antigrippale pour les personnes de plus de 65 ans et les personnes atteintes de certaines affections de longue durée ou de certaines maladies chroniques.

Ce vaccin, vivement recommandé, diminue fortement le risque de développer la maladie. Il évite une fatigue inutile et bon nombre de complications dont certaines peuvent s'avérer graves.

Aujourd'hui, la grippe ne bénéficie d'aucun traitement curatif totalement satisfaisant et ses différents virus se modifient au fil du temps : la vaccination annuelle est donc le seul moyen de prévention efficace.

Les bénéficiaires reçoivent à leur domicile un formulaire de prise en

charge du vaccin accompagné d'un courrier d'information.

### Enquête Insee

Depuis le 1er septembre et jusqu'au 22 décembre 2007, l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE) réalise une enquête "Vie Quotidienne et Santé" qui s'inscrit dans un dispositif statistique plus large destiné à mieux connaître les difficultés que les personnes malades ou handicapées rencontrent dans leur vie quotidienne. Cette enquête, reconnue d'intérêt général et de qualité statistique, est obligatoire. Les réponses à ce questionnaire sont protégées par le secret statistique et destinées à l'Insee et à la Direction de la Recherche, des Etudes, de l'Evaluation et des statistiques. Contact : 01 39 96 92 66



Atelier de calligraphie adulte.

## COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S, STT/STG

DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu

Cours de soutien - Études du soir dirigées

**Direction : M. VIARD**

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73  
[www.coursduprieure.com](http://www.coursduprieure.com)

**NOUVEAU A ST-GERMAIN-EN-LAYE**

## Le Parfum en Herbe

**Ateliers créatifs pour enfants "autour du parfum"**

Dès le 12 Septembre, Le Parfum en Herbe vous propose un atelier tous les mercredi de 14h à 16h (à partir de 6 ans).

Parfumeurs en herbe, venez jouer avec les notes et apprendre comment composer votre parfum.

Chaque semaine un thème différent.  
Atelier à la carte ou forfait trimestriel.

Animations de goûters d'anniversaire, après-midi thématiques,....

Inscriptions et renseignements :  
**06 67 84 39 10 - 01 30 61 98 16**  
Mail : [parfumenherbe@free.fr](mailto:parfumenherbe@free.fr)

## Cheminer rue par rue

Ouvrage de référence sur notre ville, *Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye* sera disponible en librairie à partir du samedi 8 septembre. Le lancement officiel de ce livre-passion aura lieu ce même jour, à 14 h 30 dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

Écrit par Robert Haïat, Jacques Berlie et les membres du Groupe de travail du Patrimoine, cet ouvrage donne l'occasion de cheminer rue par rue, au travers des quelque trois cents voies répertoriées à Saint-Germain. Renseignements à l'Office municipal de Tourisme au 01 34 51 05 12.

## Ateliers d'Arts

### Inscrivez-vous

Pour vous initier aux arts plastiques et développer une recherche personnelle ou collective, inscrivez-vous aux Ateliers d'art de la Ville (3, rue Henri-IV, dans le bâtiment de l'ancienne bibliothèque).

- Les ateliers **Le Conte et les Arts plastiques**, qui sont animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani, comédienne et conteuse, sont ouverts aux enfants de 4 à 8 ans. Le conte raconté en début d'atelier est proposé comme support imaginaire à l'expression plastique. Le mercredi de 16 h à 17 h 15 pour les 4-5 ans et le samedi de 14 h 30 à 16 h 15 pour les 6-8 ans.

Marie-Hélène Rudel-Dahmani organise aussi trois ateliers d'expression théâtrale pour les enfants de 7 à 13 ans qui joueront un spec-

tacle à la fin de l'année scolaire. Le mardi, de 17 h à 18 h 30, et le mercredi, de 13 h 45 à 15 h 15 (7-10 ans), et le samedi, 17 h 15 à 18 h 45 (10-13 ans).

Inscription auprès du professeur le mercredi 19 septembre de 10 h 30 à 12 h 30 ou par courriel à l'adresse [courrier@saintgermainenlaye.fr](mailto:courrier@saintgermainenlaye.fr)

- Les Ateliers d'art de Jean-Pierre s'adressent aux adolescents et aux enfants :

- connaissance technique adolescents (10-16 ans). Le mercredi, de 16 à 19 h.

- et pour les adultes : initiation au dessin et perfectionnement (le mercredi de 19 à 22 h) ; atelier d'ouverture et de perfectionnement (le samedi, de 14 h 30 à 17 h 30).

Renseignements au 01 30 87 21 70.

## Visitez les terres extrêmes

La galerie **Anagama** (29, rue du Vieil-Abreuvoir), qui est entièrement dédiée à l'art céramique contemporain, organise une exposition baptisée "Terres extrêmes", du 9 septembre au 13 octobre.

Cette manifestation réunit des œuvres de Klaas de Boer,

Dany Jung et Guy Vuilleminot qui sont des grands talents de la céramique contemporaine.

**Vernissage le 9 septembre, de 10 à 19 h.**

**Présence des artistes à partir de 15 h.**

**Pour les renseignements, composez le 01 34 51 99 08.**

## Des cours de peinture sur porcelaine

Atelier de peinture sur porcelaine, **Fleur de Kaolin** (7, chemin de la Planche) propose des cours d'apprentissage de cette pratique qui est accessible à tous les amateurs. Chaque ses-

sion, où chacun est libre de sa création, comporte dix cours de 3 heures.

Renseignements au 06 26 73 08 75 ou par courriel à l'adresse suivante : [alix@fleurdekaolin.com](mailto:alix@fleurdekaolin.com).

## Talent littéraire

Rejoignez le club de lecture de la bibliothèque pour participer au choix du lauréat du prix « Jeune talent littéraire » qui est décerné par les clubs de lecture de Saint-Germain-en-Laye. Ce club se réunit le deuxième samedi de chaque mois (sauf

pendant les vacances scolaires) à 11h à la bibliothèque multimédia.

La première réunion aura lieu le samedi 8 septembre (2<sup>e</sup> réunion le samedi 13 octobre).

Renseignements auprès de Viviane Goyat au 01 70 46 40 01.

## Philosophie

**Café-Philo** se tient désormais le deuxième samedi de chaque mois, à partir de 10 h, au café-restaurant Roland Seigle, (53, rue de Paris). Aucune

connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

- 8 septembre : "L'Evolution".

## Une conférence exceptionnelle Les origines de l'Homme par Yves Coppens

Du 15 septembre au 3 novembre, le musée d'Archéologie nationale (dans le château, place Charles de Gaulle) propose au public de découvrir ses collections à travers l'opération Sciences, fables et énigmes de la Préhistoire. Ce programme mêle des rencontres, des conférences et des spectacles qui offrent la possibilité d'aborder les collections avec des nouvelles clés de lecture et de compréhension.

Il se décline, en septembre, autour de deux thèmes :

- les arts font revivre la Préhistoire, avec Palabres, une création originale du paléanthropologue Pascal Picq et du chorégraphe Michel Hallet

Eghayan. En septembre, les 28 septembre, à 20 h 30, 29 à 15 h et à 20 h 30 et le 30, à 15 h.

- les sciences racontent la Préhistoire, qui aborde la vie quotidienne de nos ancêtres préhistoriques et des questions sur l'actualité de la recherche scientifique. Le 15 septembre, à 15 h, **Après Lucy : les récentes découvertes sur les origines de l'homme**. Cette rencontre avec Yves Coppens, professeur émérite au Collège de France, aura lieu au théâtre Alexandre Dumas. Le 22 septembre, à 15 h : Comment chassaient les hommes préhistoriques ? par Jean-Marc Pétillon, chargé de mission.

**Rens. et rés. au 01 34 51 65 36.**

## A l'Office municipal de Tourisme Visites guidées

La saison 2007 des visites guidées, des après-midi de découverte et des circuits qui sont organisés par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain), se poursuivra le :

- **8 septembre**, avec une visite guidée à vélo sur le Sentier des oratoires en forêt, par Diane Simon. Réservation préalable obligatoire (01 34 51 05 12). Rendez-vous sur le parking de la piscine à 14 h 15. Location de vélo possible sur place.

- **15 septembre**, dans le cadre des Journées du Patrimoine avec une visite guidée sur l'Histoire des

noms de rues à Saint-Germain, par Françoise Roidot et Clotilde de Chamborant. Rendez-vous à 14 h 15 à l'Office. Réservation préalable.

- **16 septembre**, avec un Rallye libre dans les rues de Saint-Germain guidé par les indices d'un jeu de questions-réponses qui sera disponible à l'Office ce jour-là, de 10 h à 13 h et de 14 à 18 h.

- **22 septembre**, avec une après-midi découverte du château de Thoiry. Rendez-vous à 13 h 50 à l'Office. Réservation préalable obligatoire.

## Au musée Maurice-Denis

### Un regard croisé sur l'Afrique et la France

Jusqu'au dimanche 30 septembre, le musée départemental Maurice-Denis Le Prieuré met le sculpteur sénégalais Ousmane Sow et une sélection de vingt-trois créateurs artistiques africains reconnus à l'honneur dans le cadre d'une exposition dite *Terre noire*.

La centaine d'œuvres exposées témoigne de l'universalité du langage artistique.

Le rapprochement avec certaines œuvres des collections du musée met en lumière des points communs entre les artistes.

- **2 bis, rue Marucie-Denis.** Renseignements au 01 39 73 77 87.

## A l'Espace Paul et André Vera

### La restauration d'un monument historique

Détail d'une tapisserie des Gobelins du XVII<sup>e</sup> siècle qui vient d'être restaurée, "le château de Monceau" sera exposé à l'Espace Paul et André Vera les 15 et 16 septembre, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Entrée libre.

Cette exposition, qui est organisée dans le cadre des **Journées**

**Patrimoine Cadre de Vie** sera prolongée du 19 septembre au 7 octobre, du mercredi au dimanche, de 14 à 18 h.

Des visites guidées sont prévues, le 22 septembre et le 7 octobre, à 17 h. Des visites pédagogiques sont également possibles.

**Renseignements au 01 30 87 21 96.**

## Apprendre l'allemand à travers l'art

Désireuse "d'éveiller l'artiste qui sommeille en votre enfant" (de 3 à 14 ans), Cristina Ax-Longuet, qui se fait également appeler Nanouschka (son nom d'artiste), propose des ateliers d'art (peinture ; sculpture, dessin) d'1 h 15 en langue allemande qui se déroule le mercredi, toute la journée, dans son atelier-jardin du 5, rue Turgot.

L'objectif est d'initier les enfants à l'allemand à travers l'art appliqué ou de perfectionner leur niveau de langue. Renseignements au 06 07 74 02 69.

## Enrichissez-vous

Les inscriptions aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre (2, rue Henri-IV) auront lieu les 24 et 25 septembre, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Renseignements les mardis et jeudis, de 10 h à 12 h ou par tél. (01 39 73 42 55). Le nouveau programme sera diffusé à partir du 15 septembre.

## Elan artistique

L'atelier d'arts visuels (dessin, peinture, sculpture), l'**Elan artistique** ouvre ses portes le 7 septembre au 19, rue Saint-Pierre. Il propose des cours pour adultes (tel. : 01 34 51 88 95) et pour enfants (06 23 78 65 37). Une après-midi portes-ouvertes aura lieu le lundi 10 septembre de 14 à 16 h.

## Une brocante géante

La Brocante Antiquité Professionnelle aura lieu le 15 septembre de 8 h 30 à 19 h à Saint-Germain-en-Laye, rue du Vieil Abreuvoir, place Dauphine, rue des Coches et rue de Paris, sur toute sa longueur.

Renseignements : 01 53 57 42 61.

## Des belles notes

Les premières notes de la saison musicale du musée Claude-Debussy (38, rue Au Pain) retentiront le samedi 15 septembre, à 17 h. Baptisée d'Air et de Songes, elle s'ouvrira par un récital de la pianiste finlandaise Mûza Rubackyté. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

## Plaisirs des yeux

Du 15 au 21 septembre, de 10 h à 19 h, l'atelier galerie Studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat) exposera les tableaux d'Angeline Parinaud.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

## l'Estival

20  
ans  
07Festival des Musiques  
du 21 septembre au 06 octobre

Johnny CLEGG

21/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 30€ LA VOX MUSOKO

David KOVEN

22/09 à 20h30 - Manège Royal • 20€

Laurent VOULZY

23/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 40€ COCOON

Alain SCHNEIDER

WORLD ST GERMAIN TOUR

22 au 23/09 - Divers lieux • Gratuit

Eric TOULIS

LES JOYEUX URBAINS

28/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Thierry Romanens

29/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Isadora Project

30/09 à 17h00 - Salle J. Tati • 20€

SANSEVERINO

02/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 30€

Pierre Lozère

2 et 3/10 - Salle J. Tati • 5 &amp; 10€ ESTIV'ENFANT

Nilda FERNANDEZ

04/10 à 20h30 - Manège Royal • 20€

Néry

Les OGRES de BARBACK

05/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Amélie Les Crayons

06/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

INVITÉE ANNE SYLVESTRE

Concerts Au Manège Royal  
à partir de 23hCamino, Play-t-il, Nasara/Nasara  
Yannick Le Nagard, Les Doigts de l'Homme,  
Les Fouteurs de Joie, Dame la Mano...  
Et dans la ville; Les Sans Tréteaux,  
Musica Nuda, Dédicace...

01 30 87 01 97

festival.net - fnac et [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

AVEC LE SOUTIEN DE LA DRAC ILE DE FRANCE - MINISTÈRE DE LA CULTURE - DES CINÉMAS C2L



## La Coupe du monde de rugby à Saint-Germain

La 6<sup>e</sup> Coupe du Monde de rugby se déroulera en France (mais aussi en Ecosse et au Pays de Galles) du 7 septembre au 20 octobre.

Vingt nations y participent : Angleterre, Afrique du Sud, Samoa, États-Unis, Tonga, Australie, Pays de Galles, Fidji, Canada, Japon, Nouvelle-Zélande, Écosse, Italie, Roumanie, Portugal, France, Irlande, Argentine, Géorgie et Namibie.

Le coup d'envoi de la Coupe du monde sera donné ce vendredi 7 septembre, à 20 h 20, par la cérémonie d'ouverture au Stade de France, à Saint-Denis.

À 21 h, les cinq cents artistes prenant part au spectacle laisseront la place aux joueurs pour la première rencontre du tournoi opposant la France à l'Argentine.

À Saint-Germain-en-Laye, il sera possible de suivre les matches de la phase finale sur

grand écran. Un grand chapiteau sera mis à la disposition du public sur la place des Combattants dès les quarts de finale.

Rendez-vous à 20 h, le samedi 6 octobre ; à 21 h, le dimanche 7 octobre ; à 21 h, le samedi 13 et le dimanche 14 octobre ; à 21 h, le samedi 19 octobre (3<sup>e</sup> place) et le dimanche 20 octobre (finale). L'entrée à ces retransmissions est libre et ouverte à tous dans la limite des places disponibles.

### Saint-Germain Hockey-Club

## Encore une saison exceptionnelle



Le président du club, Nicolas Logeay, au centre, félicite les deux entraîneurs, Gaël Foulard, à gauche, entraîneur des féminines, et Jérôme Tran Van, à droite, entraîneur de l'équipe masculine.

Quelle saison ! Les hockeuses et les hockeyeurs du Saint-Germain Hockey club (SGHC) affichent un palmarès 2006/2007 éloquent : vice-champion de France Elite dames, champion de France Elite hommes, champion de France cadets, champion de France en salle et Coupe de France !

Pour fêter ces résultats, la gran-

de famille du hockey saint-germainois a été reçue, à l'Hôtel de Ville le mardi 3 juillet, par Emmanuel Lamy et Philippe Pivert, maire-adjoint au sport, à la jeunesse et à la prévention.

Par ailleurs, sept joueurs du club ont été sélectionnés en équipe de France et ont participé au Championnat d'Europe des Nations, à Manchester.

### Avec le TUESG

## Le roller-skating en famille

Dans le cadre des journées "Tous en roller", le club de roller-skating du TUESG invite tous les jeunes et les moins jeunes à venir participer en famille à la "Journée Roller Portes Ouvertes" au gymnase du COSEC (16, boulevard de la Paix), le dimanche 23 septembre, de 9 h 30 à 17 h 30.

Venez découvrir le plaisir du roller dans un lieu sécurisé avec un encadrement assuré par des entraîneurs Brevetés d'Etat et Fédéraux et toute l'expérience d'une équipe qui a su depuis 20 ans, porter son Club au quatrième

rang national.

Cette journée propose trois temps forts :

- de 9 h 30 à 11 h : le "Kid's roller", pour les enfants âgés de 6 à 12 ans. Il sera proposé des parcours ludiques d'agilité et de vitesse avec une remise de diplôme.

- de 11 h à 12 h 30 : découverte et initiation pour tous (de 6 à 60 ans).

- de 13h30 à 17h30 : démonstration/challenge régional de la discipline course ouvert aux enfants de 6 à 12 ans licenciés à la FFRS.

Cette manifestation est gratuite et ouverte à tous.

### Inscrivez vos enfants à l'école de rugby

Les inscriptions à l'école de rugby du Maisons-Laffitte /Saint-Germain/Poissy Rugbyvelines ont lieu, depuis le 5 septembre, les mercredis et samedis, de 14 h à 16 h, au stade municipal Georges-Lefèvre. Prochains rendez-vous : le samedi 8 et le mercredi 12 septembre.

L'école de rugby vient d'obtenir le label "Qualité FFR". Elle satisfait globalement au niveau d'exigence mis en place, notamment pour la qualification de l'encadrement, le projet pédagogique et le respect de l'éthique et du règlement.

Par ailleurs, elle a établi un plan d'amélioration de la qualité précisant les principaux points à améliorer et indique les mesures de progrès que le club a pris l'engagement de mettre en place, selon un planning précis.

Renseignements :  
tél. 06 84 50 49 44.

### Merveilles sous-marines avec le CNO Plongée

Le CNO Plongée invite toutes les personnes intéressées pour découvrir les merveilles des fonds sous-marins et/ou pratiquer une activité sportive dans une ambiance conviviale.

Outre sa présence sur le Forum des Sports, le club de plongée de Saint-Germain vous accueille le lundi 10 septembre, à partir de 20 h, à la piscine olympique intercommunale pour une séance d'inscription et d'information.

Par ailleurs, une séance de baptêmes de plongée est organisée le dimanche 23 septembre, de 9 h 30 à 12 heures.

### XV<sup>e</sup> Forum des Sports

## Un avant-goût des vestiaires

Samedi 8 septembre, de 9 h à 18 h, le Manège Royal (Place Royale) servira de cadre au traditionnel Forum du Sports, dont ce sera la quinzième édition et qui réunit les associations sportives vous permettant de faire votre choix parmi quelque quarante-cinq disciplines.

Pour vous aider à faire votre choix, une nouvelle édition du *Guide du Sports* est à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux.

• **XIV<sup>e</sup> Forum du Sports - Samedi 8 septembre, de 9 h à 18 h au Manège Royal (Place-Royale), à Saint-Germain-en-Laye.**

## Reprise du championnat de Ligue 1

## Une victoire en sept matches

Avec un seul succès en sept matches, le début de championnat 2007/2008 du Paris Saint-Germain n'est sûrement pas celui qu'Alain Cayzac avait imaginé. Certains éléments du choc contre Marseille laissent toutefois entrevoir des jours meilleurs...

Le PSG-Marseille, qui s'est déroulé dimanche 2 septembre au Parc des Princes et s'est soldé par un match nul (1-1), n'est-il pas arrivé un peu tôt dans la saison ?

Plusieurs raisons incitent à le penser, s'agissant de cette confrontation entre le 13<sup>e</sup> (le PSG) et le 15<sup>e</sup> (Marseille) du championnat.

## Pauleta sur le banc

Les joueurs de l'entraîneur Paul Le Guen peinent depuis le début du mois d'août à trouver leurs marques. L'ancien capitaine Pauleta a perdu de sa verve au point de voir son coach le titulariser... sur le banc des remplaçants !

Après une contre-performance

lors du coup d'envoi à domicile contre Sochaux (0-0), le Paris Saint-Germain a perdu sur son terrain deux semaines plus tard, contre Lorient (1-2).

Après sept journées, le bilan n'est pas flatteur : sept matches, une seule victoire pour cinq matches nuls et une défaite. Terme pour qui veut s'inscrire dans la durée !

Suite à la victoire décrochée au Mans (0-2), la semaine dernière, chacun avait pu croire qu'il s'agissait d'un nouveau départ... vite interrompu par le match nul du "classique" PSG-OM.

## Deux matches perdus sur dix-sept !

Toutefois, à la différence de précédentes sorties, les Saint-Germanoises ont eu le mérite de prendre le jeu à leur compte et de maintenir le dispositif tactique mis en place sur le terrain, notamment en respectant les repositionnements défensifs à chaque perte de balle ; ce qui mérite d'être



Photo C. Gavelle.

Péguy Luyindula, qui a égalisé contre Marseille à la vingtième minute de jeu, n'avait plus marqué de but avec le PSG depuis le 28 avril.

souligné.

En s'appuyant sur le niveau retrouvé de Jérôme Rothen, la puissance de Péguy Luyindula, et les parades toujours aussi efficaces du gardien Landreau, les joueurs de la cité royale semblent sur le bon chemin.

C'est le sentiment de Paul Le Guen dont il ne faut pas oublier la "positive attitude", malgré la 13<sup>e</sup> place de son équipe au classement du championnat de Ligue 1.

"Le bilan comptable n'est pas fameux. On n'arrive pas à gagner, mais on ne perd pas beaucoup de

matches non plus", estime l'entraîneur.

"Si on prend les dix derniers matches de la saison dernière et les sept premiers de cette saison, on en a perdu deux sur dix-sept. On est assez consistants mais je reconnais que c'est insuffisant".

## Loris Arnaud

## Un pur produit du PSG

L'année 2000 avait bien commencé pour Loris Arnaud. Cet attaquant prometteur, qui a parafé son premier contrat professionnel avec le PSG il y a quelques semaines et qui a fait ses classes dans toutes les catégories de jeunes du Paris Saint-Germain, avait à l'époque été élu meilleur joueur des tournois internationaux

des 13 ans du PSG devant les futures stars de Nantes, Metz, l'Ajax, Saint-Etienne...

Timide, introverti, le jeune Loris a toujours préféré les actes aux mots. Sur le terrain, dans les zones dangereuses, il est devenu maître dans les démarrages à cent à l'heure, des buts qui s'enchaînent et qui n'échappent pas aux dirigeants.

Ses faux airs d'Anelka en font un des grands espoirs du club. L'an dernier, il a naturellement trouvé une place de choix dans l'effectif de Vincent Guérin, en réserve professionnelle :

"Loris est pétri de qualités. Il l'a suffisamment montré. Je me suis surtout attaché à le focaliser sur ce qu'il devait améliorer. Se faire un peu plus violence et être un peu plus "agressif" dans ses mouvements ; je crois qu'il a tout compris. Je suis très heureux et très fier de son premier contrat pro".

## Professionnel à 20 ans

Il y a quelques semaines, Paul Le Guen lui a en effet proposé de signer un premier contrat professionnel après le match disputé sur la pelouse de Lens, lors de la deuxième journée de championnat. Loris est donc entré dans la cour des grands ; et ce, à la grande joie de ses parents qui l'ont toujours soutenu. Lui reste lucide : "je ne me prends pas la tête, pour moi ce n'est qu'un début. Il faut que je confirme maintenant".



Photo C. Gavelle.

Loris Arnaud, qui vient de signer son premier contrat chez les "pros, est un pur produit du PSG.

Et si c'était le bon moment pour mincir ?

Faites le choix d'un amincissement personnalisé qui allie des soins manuels et naturels et un suivi alimentaire équilibré.

Nous vous offrons votre bilan minceur, appelez-nous.

**THERAFORM**

Centre agréé Theraform  
Nadine Chirat  
5 Rue Ducastel  
75100  
St Germain en Laye  
Tél: 01 34 51 23 63

Ets ROSSI et Cie  
Bâtiments et travaux publics

## Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ  
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

Avec l'**Écosourcing®**, maîtrisez votre filière déchets à la source !

**ECOSOURCING** **op** **SMA**

JETONS MOINS, TRIONS MEUX, ÉCONOMISONS !

Direction Régionale Ile-de-France - 9 Rue des Champs Fourgonis - 92230 GENNEVILLIERS - Tél : 01 47 92 45 80 - Fax : 01 47 92 45 89

### Offres d'emploi

• Recherche étudiant(e) sérieux (se) pour récupérer des enfants à la sortie de l'école Ampère 2 à 3 fois/semaine et un mercredi sur deux. Horaires : 16 h 30 à 19 h 30.  
**06 14 02 73 03 ou 01 39 21 01 21**  
(soirée)

• Cherchons baby sitter pour garder après l'école nos 2 enfants de 7 et 9 ans. Horaires : lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 17h à 20h et Me : de 13h à 20h. références indispensables.

**06 64 49 79 73**  
**ou 01 39 73 24 94 (après 20h)**

• Recherche personne pour aller chercher enfant (8 ans) au lycée International pour le ramener à la maison (16 h à 18 h 30 : lundi, mardi, jeudi et vendredi).

**06 85 19 51 05**

• Recherche une personne parlant parfaitement l'Espagnol pour jouer avec deux enfants après l'école les lundi, mardi et jeudi de 16h30 à 19h30.

**06 31 67 31 65**

• Elève de Terminale S à Jeanne d'Albret habitant à 5 minutes du lycée, recherche professeur de physique-chimie enseignant dans ce niveau ou supérieur, pour soutien scolaire (à domicile de préférence) 2 heures par semaine dès la rentrée.

**06 89 44 79 33**

• Recherche jardinier "pédagogue" pour entretenir jardin.

**06 85 16 51 05**

• Petit garçon (12 mois) recherche une nourrice pour le garder 2j/semaine, de 16 h à 19 h.

**06 80 61 84 67 ou 06 61 91 32 85**

• Chère Mary Poppins, nous avons besoin de toi pour nous récupérer aux sorties des écoles Alsace et Ecuyers, en attendant le retour de nos parents à 19 h 30. Quartier Alsace. Caroline (9 ans) et Isabelle (5<sup>1/2</sup> ans).

**06 28 34 56 60**

### Demandes d'emploi

• Cours particuliers de Maths. 6ème - Terminale ( S, ES, L et spécialités ). Un vrai cours particulier et pas un cours collectif, avec un

professeur de Mathématiques certifié et expérimenté.

**06 64 61 48 20**

• Jeune femme sérieuse et dynamique, avec références, recherche garde d'enfant à temps plein ou partiel.

**06 22 23 88 67**

• Dame sérieuse recherche 4 h de ménage et de repassage.

**01 39 73 72 60 ou 06 71 22 81 61**

• Dame, sérieuses références, cherche sorties écoles, aides aux devoirs.

**01 34 51 86 57**

• Leçon d'anglais par professeur diplômée et expérimentée. Tous niveaux. Saint-Germain centre.

**01 30 61 52 28 ou 06 32 62 14 78**

• Etudiante assure cours de soutien scolaire en maths. Disponible de suite. Accepte chèque emploi service.

**06 26 05 50 43**

• Dame sérieuse cherche heures de ménage, repassage ou sortie d'école.

**01 30 61 18 44**

• Jeune fille avec références cherche des heures de ménage, de repassage ou garde de personnes âgées.

**01 74 13 77 07**

### La RATP recrute

Suite à l'augmentation de l'offre de transport décidée par le Syndicat des Transports de la région Ile-de-France (STIF), la RATP recrute 1000 nouveaux conducteurs et conductrices de bus.

Professionnels de la conduite, les conducteurs sont chargés de transporter les clients en toute sécurité ; assurent également une mission commerciale importante auprès de la clientèle.

À l'issue des étapes sélectives d'embauche, les futurs conducteurs sont accueillis en centre de formation bus ou en auto-école pour y suivre une formation en alternance, leur permettant d'acquérir la qualification au métier.

*Profil recherché* : titulaire du permis D de préférences, ou du permis B, être âgé d'au moins 21 ans, aucun diplôme exigé, aimer conduire en milieu urbain, bonne maîtrise de soi, bonne présentation, accueillant, attentionné.

*Pour postuler, une seule adresse :*  
**www.ratp.fr/recrutement**

**FINI L'ÈRE DES SONOTONES !**

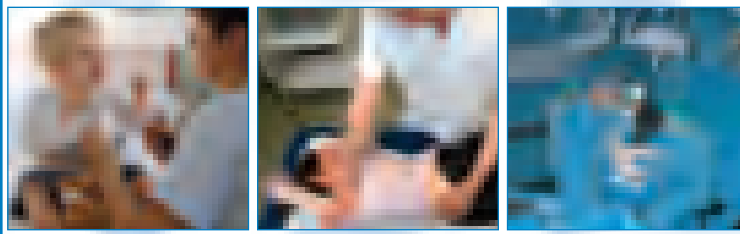
→ **le MY-SOUND 340 €**

Écoutez ! Louez !

107 rue de la République à Saint-Germain-en-Laye  
91 39 41 13 28 www.mon-sound.com

Poissy  Saint-Germain-en-Laye  
Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation,  
4000 professionnels vous accompagnent  
tout au long de votre chemin thérapeutique.**



Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris) vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

**01 39 27 40 50**

Credit photos : Patrice Jones

### Moniteurs et monitrices

L'Association de solidarité avec les travailleurs immigrés de Saint-Germain-en-Laye et des environs (Asti), recherche des moniteurs et des monitrices pour l'alphabétisation des adultes. Aider gratuitement les personnes immigrées dans l'apprentissage ou le perfectionnement de la lecture, de l'écriture, de la conversation et de la rédaction française. Permanences à la Maison des Associations, 3, rue de la République, le lundi, de 14 h 30 à 16 h et de 20 h 30 à 22 h ; le jeudi 14 h 30 à 16 h.

**Contact : Mme Prat**  
(Tél. : 01 34 51 41 64)

### Dons du sang

Place du Marché-Neuf : mercredi 19 septembre, de 14 h à 19 h.  
**Contact : 01 39 73 73 73**

### Accueil des villes françaises

Au programme :  
- **mardi 11 septembre**, à 14 h : "Café de rentrée" à La Soucoupe ;  
- **jeudi 13 septembre**, à 14h : repas "Café de rentrée" à la Maison des Associations".

Nos permanences reprendront à partir du **mardi 11 septembre**.

Les inscriptions se feront au MAS, salle des Arts, aux dates suivantes : **jeudi 20 septembre** de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30 et le **jeudi 27 septembre** de 14 h à 16 h 30. Pour les personnes qui travaillent : les samedis 29 septembre, les 6 et 13 octobre, de 10 h à 11 h 30.

**Contact : 06 81 48 14 91 ou**  
**avfsaintgermain@hotmail.com ou**  
**www.avf-saintgermainenlaye.org**

### Paroisses de Saint-Germain

Les paroisses catholiques dans le cadre d'un parcours Alpha propose un dîner à thème sur "Le christianisme : une religion ennuyeuse, fausse et démodée ?", le **mercredi 26 septembre**, de 20 h 30 à 22 h 30, à la Chapelle Saint-Cécile (boulevard Hector-Berlioz). Parking crèche Berlioz. Pour tous.

**Inscription au 06 83 82 93 57**  
**ou 01 30 61 46 83**  
**ou alphabelair@free.fr**

### Amis du Vieux Saint-Germain

Projets de rentrée :  
- le samedi 15 septembre, à 15 h, place du Général de-Gaulle : conférence de François Boulet, notre président, dans le cadre des Journées du Patrimoine, Les relations Eglise-Château à Saint-Germain-en-Laye des origines à nos jours, en partenariat avec l'Association Art, Culture et Foi, église et paroisse de Saint-Germain-en-Laye.

- **Du mercredi 19 au mercredi 26 septembre et du mercredi 3 au mercredi 10 octobre**, voyages "Au Portugal".

- **Samedi 29 septembre** : visite culturelle "Parcours d'architecture bancaire".

**Contact : 01 39 73 73 73**

### Au temple

**Dimanche 23 septembre**, Journée de Rentrée de toute la paroisse avec le futur Pasteur Serge Oberkampf de Dabrun. Avec le Culte Tous à 10 h 30 suivi des inscriptions à la catéchèse. Puis Apéritif et pique-nique à 12 h 45 suivi de la rencontre paroissiale sur notre "projet d'Eglise" à 14 h.

### Ouverture d'un café-rencontre

Le 29 mai dernier, le Secours Catholique a ouvert un café-rencontre dans le quartier du Bel-Air, **chaque mardi de 14 h à 16 h**. Toutes les personnes désireuses de partager un moment de convivialité autour d'un café y sont les bienvenues. Après une interruption due aux vacances d'été, l'équipe du Secours Catholique de Saint-Germain vous

### MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 39 73 73 73  
Site internet : **www.mas-asso.fr**

### EXPO DES ASSOCIATIONS

Samedi 22 septembre, de 10 h à 18 h, sur la place du Marché Neuf.

### OUVERTURE

**Lundi** de 14 h à 18 h.  
**Mercredi** de 9 h à 12 h.  
**Mardi - Jeudi - Vendredi** de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.  
**Samedi** de 9 h 30 à 11 h 30.  
(permanence d'un administrateur)

invite chaleureusement à venir échanger bonne humeur, expérience et compétence au 2, rue Beethoven, dans une atmosphère amicale **dès le mardi 11 septembre**.  
**Contact : 01 39 50 60 07**  
**ou 06 30 48 69 60**

### Relais Phare Enfants-Parents

L'association a réouvert ses portes le **mardi 4 septembre** à 10 h. Le Relais Phare Enfants-Parents est un lieu d'écoute ouvert aux adolescent en mal être et à leurs familles. Elle proposent aussi des groupes de paroles pour les parents endeuillés par le suicide de leur enfant.

Située à Saint-Germain-en-Laye, l'association est composée d'une équipe de trois psychologues et de bénévoles formés à l'accueil du public. Le relais permet un accueil gratuit et confidentiel de l'adolescent.

**Contact : 01 39 21 90 30**

### Voyage à Aschaffenburg

L'Association des Amis du Jumelage Saint-Germain-en-Laye / Aschaffenburg organise un voyage à Aschaffenburg au Marché de Noël, **du jeudi 29 novembre au dimanche 2 décembre 2007**. Départ le jeudi 29 novembre à 7 h devant l'Hôtel de Ville. Prestations : transport, logement avec petit déjeuner, 3 dîners.

Le budget de ce voyage a été établi sur la base de 30 participants, nombre que nous espérons atteindre. Tarif (maximum) par participant : chambre double 330 €, en simple : 390 €. Logement en famille : nous contacter. Les chèques de pré-inscriptions ne seront encaissés avant le mois de novembre. Pré-inscription auprès de Bernard Tèran au :  
**01 39 73 35 05 ou 06 08 25 63 16**  
**ou b.teran@wanadoo.fr**

### Chorale "Contrepoint"

La chorale "Contrepoint", affiliée au mouvement choral "À Cœur Joie", est un groupe ouvert à tous ceux qui désirent chanter en chœur. Il n'est pas nécessaire de savoir déchiffrer la musique : il suffit d'aimer chanter et de vouloir s'intégrer à un groupe amicale. Le répertoire est varié : Renaissance, chansons classiques et modernes, chansons régionales françaises et étrangères. Les répétitions ont lieu le **lundi soir à 20 h 30**.

**Contact : 01 39 73 77 24**  
**ou 01 30 61 73 23**

## Nécrologies

## Pierre Messmer

Un ami de Saint-Germain vient de s'en aller. Pierre Messmer est décédé le mercredi 29 août, à l'âge de 91 ans.

Premier ministre de 1972 à 1974, Pierre Messmer était un gaulliste de la première heure, une grande figure de la France libre (Bir Hakeim, El Alamein...)

Les Saint-Germainois avaient eu l'occasion d'écouter Pierre Messmer en novembre 2002 lors d'une conférence sur "l'Honneur", au théâtre Alexandre-Dumas.

En juin 2005, il renouait avec Saint-Germain en inaugurant la stèle de Bir Hakeim avec le colonel Saint-Germainois René Gatissou, comme lui Compagnon de la Libération.

Pierre Messmer, ancien officier de la Légion étrangère, a occupé de nombreuses responsabilités au sommet de l'Etat, en métropole et outre-mer. Avant de diriger Matignon, il fut notamment ministre des Armées de 1960 à 1969 (une longévité exceptionnelle) ; il fut aussi député de la Moselle, député européen, maire de Sarrebourg... Élu à l'Académie française en



Pierre Messmer et René Gatissou, Compagnons de la Libération, lors de l'inauguration de la stèle rappelant le souvenir de la bataille de Bir Hakeim, en juin 2005, à Saint-Germain.

1999, il était également membre de l'Académie des sciences morales et politiques, puis chancelier de l'Institut de France. Pierre Messmer avait présidé l'Institut Charles-De-Gaulle, puis la Fondation Charles-De-Gaulle, et avait succédé au général de Boissieu, gendre du général De Gaulle, comme chancelier de l'ordre de la Libération.

Pierre Messmer avait consigné ses souvenirs dans *Après tant de batailles* (Albin Michel).

## Alain Haud'huyze

Maire-adjoint de Fourqueux, Alain Haud'huyze est décédé le samedi 18 août, dans sa 68<sup>e</sup> année.

Alain Haud'huyze est né le 4 décembre 1939 à Saint-Valéry-en-Caux (Seine-Maritime). Marié à Colette depuis quarante-cinq ans, il était père de deux filles. Il habitait depuis vingt ans à Fourqueux. Il avait résidé à Saint-Germain-en-Laye de 1962 à 1977.

Entré au conseil municipal de Fourqueux, en décembre 1994, il y a occupé de nombreuses fonctions et responsabilités, tant dans les commissions municipales qu'au près des syndicats intercommunaux.

Il était engagé dans le projet de révision du PLU et il pilotait deux grands projets d'aménagement : l'implantation d'une résidence hôtelière dans le quartier des Basses-Auges et dans la préparation d'une opération de restructuration des locaux associatifs.



L'essentiel de sa carrière professionnelle s'est déroulée chez Volvo Trucks France, jusqu'à sa retraite, en 2003.

Les obsèques d'Alain Haud'huyze ont été célébrées le vendredi 24 août. Il a été inhumé au columbarium de Fourqueux.

Le *Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son épouse et à ses enfants.

## Claude Collard

Claude Collard, né le 20 octobre 1924, nous a quittés dans la nuit du mercredi 25 au jeudi 26 juillet.

Ancien Président de la Fédération Française de Judo et des Disciplines Associées et ancien Président du Comité National Olympique du Sport Français (CNOSF), il a été l'un des acteurs majeurs de la structuration du sport en France en permettant, notamment, la création du CNOSF en 1972.

Il a milité durant toute sa carrière pour le respect des règles qui régissent les sports olympiques,

le développement du sport et la conservation de l'esprit olympique.

Claude Collard était le père du romancier et cinéaste Cyril Collard, auteur notamment des *Nuits fauves* (1992). À la mort de son fils, il avait créé une fondation pour permettre aux jeunes séropositifs de mener à bien des projets personnels, notamment dans les domaines du cinéma, de l'écriture, de la musique, du sport, de la mer et de la navigation hauturière.

Le *Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son épouse.

## Naissances

Raphaël Kestens.  
Amaury Janique.  
Aliya Krichel.  
Alexis Tilmant.  
Anatole Guyon.  
Nathan Bonnenfant.  
Jules Gallouédec--Vandebeuque.  
Mélanie Llorens.  
Erin Duchemin--Cheruet.  
Jacques Farault.  
Emma Fremin.  
Marwan Ahlal.  
Ayoub Aït Sbirou.  
Martin Vasquez--Pastor.  
Joacim Soares.  
Hugo Rouverand.  
Yan Cauro.  
Maëlyne Dufour.  
Elias Mahil--Veron.  
Amandine Chaux.  
Liséa Douglas  
Thomas Houillon  
Ethan Salomon

## Décès

Suzanne Tourigny.  
Jean Parola.  
Claire Pruvost.  
Paulette Jouart,  
veuve Anglard.  
René Fritsch.  
Solange Fosse,  
veuve Weiszer.  
Claude Tavernier,  
épouse Leblanc.  
Simonne Besancenot,  
épouse Ludovic.  
Beryl Hierholtzer.  
Jacqueline Vérax,  
épouse Anne.  
Jean-Christophe Nannarone.  
Michelle Pierre,  
épouse Devaux.  
Jacqueline Langlois,  
épouse Glevarec.  
Françoise Buron.  
Clothilde Gory.  
Madeleine Parisot,  
veuve Riboux.  
Renée Dubois,  
veuve Jaeger.  
Onésif Ferrand.  
Virgile Jehl.  
Suzanne Bonnissent.  
Yvonne Loir,  
veuve Parizot.  
Jacques Hamelle.  
Monique du Chouchet,  
veuve Duhil de Bénazé.  
Ginette Carcassonne,  
veuve Brunel.  
Henri Bosseboeuf.  
Carlos Pinto Carlos.  
Charles Mouquet.  
Ida Maeder,  
veuve Hervat.  
Geneviève Auda,  
veuve Chochoy.  
Jean-Claude Marie.  
Michelle Mathieu,  
divorcée Ouakli.  
Jean Lenfant.  
Marcelle Sallez,  
veuve Quéré.  
Claude Canon.  
Maria Marques Duarte.  
Jeanne Meysie,  
veuve Monin.  
Marc Lohr.  
Micheline Loth,  
veuve Soudan.  
Suzanne Audelin,  
veuve Veret.

## Anniversaire

## Le centenaire de Raoul Aveline



Raoul Aveline entouré de sa femme Andrée, de son fils et belle-fille, de ses deux petits enfants et du personnel de la Maison de Retraite Bon Repos.

Raoul Aveline a fêté son centième anniversaire à la Maison de Retraite Bon Repos.

Raoul est né le 1<sup>er</sup> juillet 1907 dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Il est arrivé à Saint-Germain-en-Laye en 1927, avec ses parents qui étaient boulangers, rue de Paris.

Marié en 1957, il n'a jamais quitté la rue de la Grande Fontaine où il était installé en qualité d'Artisan Prothésiste-Dentaire.

Il est entré, depuis le mois de janvier dernier, à la Maison de Retraite Bon Repos avec son épouse Andrée.

**MONCEAU FLEURS**  
www.monceaufleurs.com  
à St Germain en Laye

**LE SPECIALISTE DU MARIAGE**  
Conseils et accueil spécialisés

- BOUQUET de la MARIÉE
- BOUTONNIÈRE
- BOUQUETS DEMOISELLES d'HONNEUR
- DÉCORATION FLORALE de la SALLE
- CENTRES de TABLES
- DÉCORATION de VOITURE
- PLUIE de PÉTALES de ROSES

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30  
Ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

**TOUTES ASSURANCES**

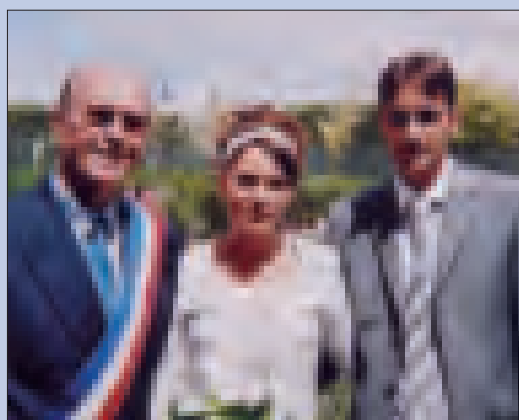
**CABINET LUBSZYNSKI**  
**DÉPENSEZ MOINS !**

- AUTO : Assurance au kilomètre
- HABITATION : Garanties sans franchise
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- CHIENS/CHATS : Remboursement des frais de santé
- ASSURANCE DES PRÊTS IMMOBILIERS
- ASSURANCE VIE : Placements - Retraite - Fiscalité

3 et 6 rue Saint Pierre - Saint-Germain-en-Laye  
**Tél : 01 34 51 54 57**  
www.cab-lub.fr - E-mail : contact@cab-lub.fr

## Mariages

**Par Jean Laurent**  
Conseil municipal



Caroline Seror et Patrick Moroni,  
le vendredi 6 juillet.

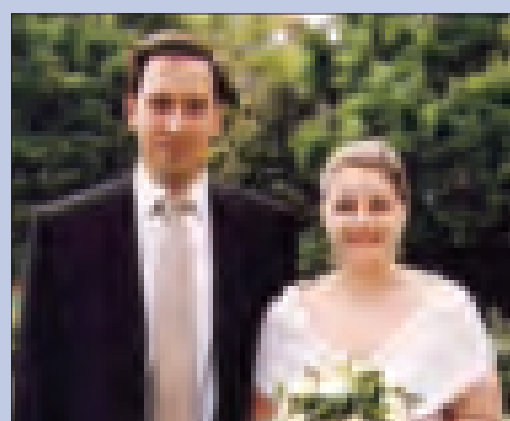
**Par Alain Derché**  
Maire adjoint



Belinda Albumazard et Sylvain Metz,  
le vendredi 6 juillet.



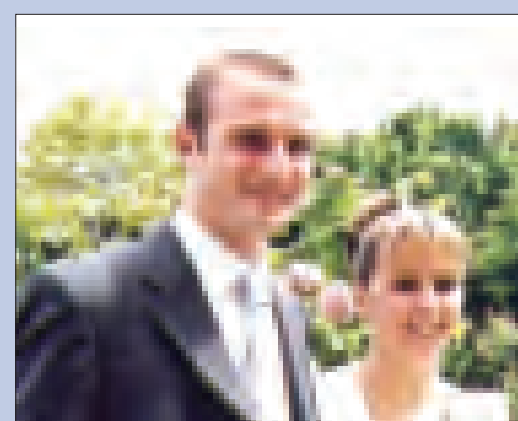
Marie Fanny et Pierre Bellu,  
le samedi 7 juillet.



Delphine Tius et Frédéric Escoubeyrou,  
le samedi 7 juillet.



Marie-Laure Maury et Julien Berké,  
le samedi 7 juillet.



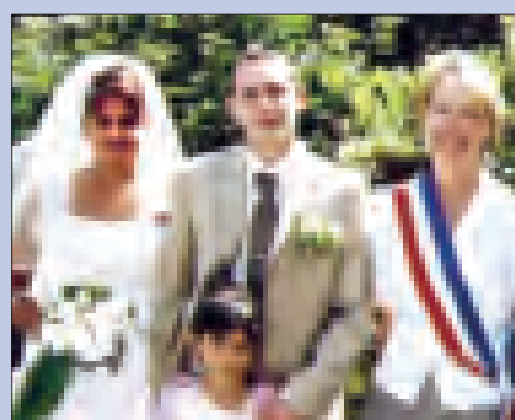
Valérie de Labrousse et Sébastien Roux,  
le samedi 7 juillet.

**Par Alain Derché**  
Maire adjoint

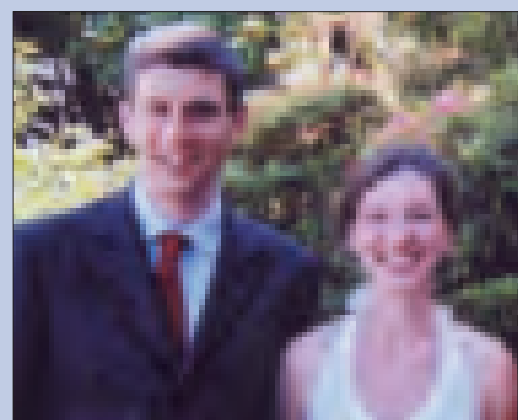


Christine Lallarme et Didier Lemaire,  
le samedi 7 juillet.

**Par Isabelle Richard**  
Maire adjoint

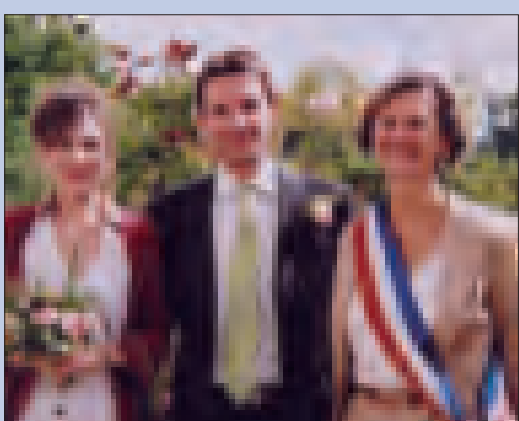


Fawziyya Mungralie et Adirano Araujo da Cunha,  
le samedi 7 juillet.

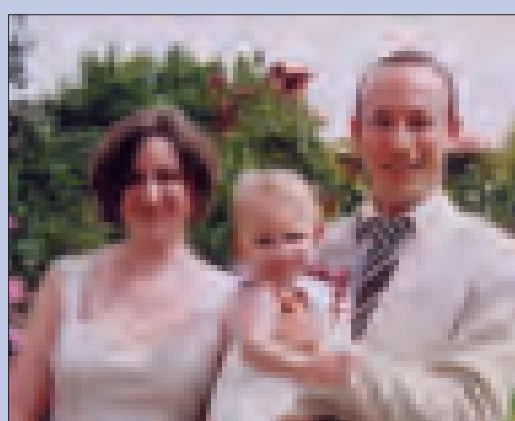


Hélène Arnaud et Damien Hemar,  
le vendredi 13 juillet.

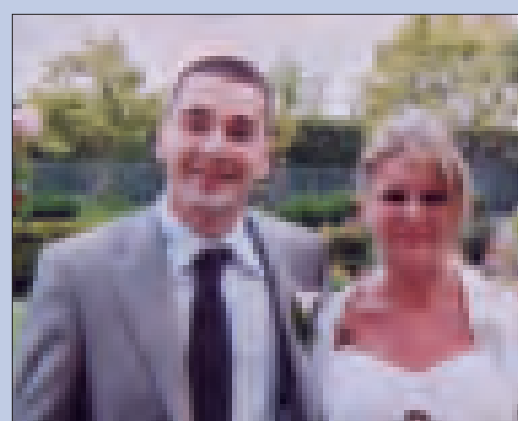
**Par Armelle de Joybert**  
Maire adjoint



Anne Sureau et Edouard Gale,  
le samedi 21 juillet.



Sophie Warmé et Jérôme Bigot,  
le samedi 21 juillet.



Virginie Maillard et Olivier Vasseur,  
le samedi 21 juillet.

▲ L'occupation intempestive des halls d'entrée des immeubles des "3F" dans le quartier du Bel-Air ▲ Les dates des vacances scolaires et des mercredis libérés ▲ Les nuisances sonores liées au trafic automobile ▲ L'indispensable mise en sécurité de la RN 184.

## ▲ L'occupation des halls d'entrée des immeubles

J'habite rue Lulli, et depuis un certain temps l'entrée de l'immeuble est occupée du midi au soir par des personnes dont ce n'est pas le lieu de résidence.

A qui devons nous faire appel pour que cela cesse ? Au bailleur social, à la police municipale ou à la police nationale ?

M. J.-M. F.

L'avancée des travaux, le bailleur social a mis à votre disposition un site internet consultable à l'adresse suivante :

[www.st-germain-belair.com](http://www.st-germain-belair.com)

## ▲ Vacances scolaires et mercredis libérés

Je ne trouve pas sur le site internet de la Ville la liste des dates des mercredis libérés et des prochaines vacances scolaires. Pouvez-vous me les communiquer ?

M<sup>me</sup> M. H.

En cas d'intervention urgente ou de nuisance avérée (tapage, nuisances sonores, gêne à la libre circulation dans le hall) vous devez appeler la Police Nationale qui est en charge de la sécurité des personnes et des biens.

Vous pouvez la joindre par le numéro d'urgence 17.

Vous pouvez aussi joindre la Police municipale, de jour comme de nuit, en appelant le 01 30 87 23 62.

Vous pouvez également signaler les faits à l'Immobilière 3F, le bailleur social de votre immeuble.

À l'issue des travaux de réhabilitation en cours dans votre résidence, il ne sera plus possible de traverser les coursives de part en part et un contrôle d'accès sera mis en place dans chaque hall. D'où une plus grande sécurité pour les locataires.

Pour vous permettre de suivre

Depuis le 6 novembre 2006, date de la fin des vacances de la Toussaint, l'ensemble des élèves du primaire de Saint-Germain a classe le mercredi matin et non plus le samedi matin.

Certains mercredis, dont la liste s'établit comme suit, sont toutefois libérés :

- 1<sup>er</sup> trimestre : 19 septembre - 24 octobre - 21 novembre - 5 décembre ;

- 2<sup>e</sup> trimestre : 23 janvier - 20 février - 19 mars ;

- 3<sup>e</sup> trimestre : 2 avril - 16 avril - 21 mai - 18 juin.

Pour les vacances, les dates sont les suivantes :

- Toussaint : du 27 octobre au 8 novembre.

- Noël : du 22 décembre au 7 janvier 2008.

- Hiver : 23 février au 10 mars 2008.

- Pâques : 19 avril au 05 mai 2008.

Les vacances d'été débuteront

le jeudi 3 juillet après la classe.



D'une ampleur sans précédent, les travaux de rénovation et de restructuration des 469 logements des "3F" vont mettre en place un contrôle d'accès dans chaque hall et supprimer les coursives qui traversent les immeubles de part en part.

Toutes ces dates sont consultables sur le site internet de la ville ([www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)) à la rubrique Vie quotidienne > Enseignement > Calendrier scolaire et jours libérés.

## ▲ Les nuisances du trafic automobile

Résidant depuis plusieurs années à Saint-Germain-en-Laye, je ne peux que constater la hausse régulière du trafic sur la rue de Pontoise, ainsi que les nuisances qui l'accompagnent.

J'ai remarqué que certaines voies étaient maintenant équipées d'enrobé drainant très silencieux. Est-il prévu une réfection de la rue de Pontoise avec des matériaux de ce type ?

M. E. F.

Rue de Pontoise

En ville, où l'on circule à vitesse réduite, le sentiment de gêne sonore vient des bruits mécaniques qui se réfléchissent sur les façades bordant la voie et non pas ceux qui sont produits par l'air comprimé entre le pneu et la chaussée.

Un enrobé dit "ouvert" avec beaucoup de vide d'air entre les cailloux n'aurait ici qu'une efficacité extrêmement médiocre et serait encrassé très rapidement.

Cet enrobé, dit aussi "drainant", est utilisé sur des voies plus rapides afin de limiter en premier lieu les projections d'eau ; mais il nécessite une conception initiale de la structure de la chaussée pour récupérer les eaux de ruissellement.

Ce type d'enrobé n'est donc pas recommandé pour une voie comme la rue de Pontoise.

## La mise en sécurité de la RN 184

Lettre d'Emmanuel Lamy à Christian de Lavernée, préfet des Yvelines, concernant la mise en sécurité de la RN184 où des accidents coûtent régulièrement la vie à des automobilistes :

"Ces dernières semaines, de nouveaux accidents ont causé le décès de plusieurs personnes sur la section saint-germanoise de la RN 184. Ces accidents s'ajoutent à une liste déjà longue qui fait de cette nationale 184 entre Saint-Germain-en-Laye et Conflans Sainte Honorine l'axe le plus accidentogène des Yvelines. Il n'est plus supportable de laisser se produire régulièrement de tels accidents (...).

Je vous renouvelle de façon pressante la demande de la Ville de Saint-Germain-en-Laye pour la mise en sécurité de cette route dans l'attente de son délestage par l'A 104, dont le bouclage est plus indispensable que jamais.

Le Conseil Municipal de Saint-Germain-en-Laye a demandé la mise en œuvre du scénario 1 du projet d'aménagement de la "route des princes". Ce scénario prévoit le maintien de la configuration actuelle de cette voie en ne réalisant que des aménagements de sécurité comme la réduction de la largeur des voies, la création d'un terre-plein central et la création de giratoires aux principaux carrefours.

Ces aménagements répondent parfaitement à l'objectif de sécurisation sans générer les investissements très lourds d'une mise en 2 x 2 voies ou la création de dénivelés aux carrefours avec les RD 190, 284 et 308, qui ne me paraissent pas justifiés.

Je vous saurai gré de m'indiquer quand les services de l'Etat vont mettre en œuvre ce programme de travaux pour lequel un crédit de 30 millions d'euros avait été inscrit au contrat de plan, et qui avait fait l'objet de l'engagement de votre prédécesseur d'y inclure un réaménagement du carrefour du Bel Air".

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.*

## Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

|         |                        |
|---------|------------------------|
| Nom     |                        |
| Prénom  |                        |
| Adresse |                        |
|         | Code postal            |
| Ville   |                        |
|         | Téléphone (facultatif) |

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

N°513 Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Choisissez un métier d'avenir en pleine expansion

## L'ESTHETIQUE

**BEAUTE BIEN-ETRE Formation**  
vous accueille à CHATOU 78 (proche rer A)

Cours Privé d'Esthétique (18 élèves maxi par classe)

**01 39 52 12 37**  
[www.bbef.fr](http://www.bbef.fr)

Préparez un diplôme d'état !  
CAP Esthétique en 1 ou 2 ans possibilité 2j/sem sur 1 an si BAC. Pas d'âge limite  
BP Esthétique 2j/sem sur 2 ans en contrat de professionnalisation

Formation qualifiante :  
- Préformation Esthétique : manucure, beauté des pieds, épilation  
Esthéticienne : tous niveaux scolaires acceptés (16 ans minimum)

Cours par correspondance : durée selon votre rythme de travail

## Place du Marché-Neuf

# Les associations vous donnent rendez-vous le 22 septembre

C'est également l'heure de la rentrée pour les associations saint-germanoises ! La Maison des Associations (MAS) vous invite à participer à l'Expo-Associations qu'elle organise sur la nouvelle place du Marché-Neuf le samedi 22 septembre, de 10 h à 18 heures.

Cette manifestation annuelle est l'occasion pour les associations adhérentes de vous faire découvrir leurs diverses activités et de répondre à vos questions dans une ambiance conviviale. Adultes comme enfants, n'hésitez pas à venir interroger les adhérents de la centaine d'associations présente. Souvent passionnés

par leur sujet, les adhérents répondront avec plaisir à toutes les questions. Il sera également possible de s'inscrire sur place.

Toutes les personnes souhaitant consacrer un peu de leur temps aux autres pourront idéalement choisir un domaine d'activité (sport, culture, solidarité, humanitaire...) et proposer leur aide aux responsables associatifs. Les bénévoles sont toujours les bienvenus !

Des stands d'institutions publiques d'intérêt général seront également présents sur la place du Marché-Neuf à cette occasion.

**Contact :** [www.mas.asso.fr](http://www.mas.asso.fr)



# RENAULT minute

L'ENTRETIEN SANS RENDEZ-VOUS

**NOUVEAU**



# RENAULT Saint-Germain

Notre nouveau  
Service d'entretien  
**SANS RENDEZ-VOUS**

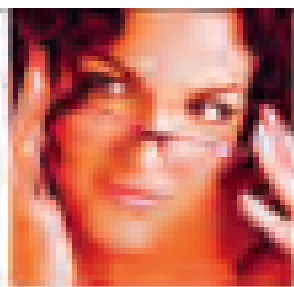
# RENAULT minute

vous accueille du lundi au vendredi  
de 7h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
et le **SAMEDI** de 8h30 à 12h00



**RENAULT Saint-Germain** - ☎ **01 39 73 32 64**

112 rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye



# Optical Center

## Questions de vue

Pour simplifier le renouvellement de vos licences, Opticom Centre vous offre une vérification de si vos produits et leurs licences sont dans l'annuaire de nos ingénieurs. Vous serez informé par un e-mail indiquant dans une seule étape l'état actuel de vos licences, ainsi que le prochain échéancier de votre renouvellement. Les conditions, options, le démarrage (journal de contrôle les exécutions de votre licence) sont aussi permises d'être le meilleur accord possible. Vos licences seront prises dans l'heure ou dans la semaine, suivant votre conviction. Nous vous présentons également la nouvelle et optimisée façon de 3 ans pour un plus confortable travail.



**Abstract**




Griffin is far larger than the previous incarnation. He is a full-fledged member of the government's special operations forces, and he is now the only one of his kind in the world. He is the only one of his kind in the world.

**Figure 1**

Source: *U.S. Census Bureau, Current Population Reports, 1990*

[illegible]

Epilobium Center was named in this grand event and street. Your first time to compare it to other in previous yrs. Most modeling and in Epilobium Center was grand! We will be going out to France.

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| COMPANIES                  | 01 30 43 20 20        |
| LES CLAYES (900-800)       | 01 30 54 21 21        |
| <b>ST GERMAIN 974-LITE</b> | <b>01 30 73 30 00</b> |
| ARNOUILLES-ARNOUIL         | 01 30 51 10 00        |
| ARNOUILLES New location    | 01 30 51 94 00        |
| ARNOUILLES-DEPOT           | 01 30 25 00 00        |

[www.net100-netkey.com](http://www.net100-netkey.com)

